

COLEGIO DE LETRAS MODERNAS

Seminarios Semestre 2018-2

Letras Alemanas

Seminarios de Literatura

Periferia e inmigración: literatura alemana de autores no alemanes

Dra. Kundalini Muñoz Cervera Aguilar

Martes de 18:00 a 20:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6º semestre

En este seminario se busca proporcionar una selección de autores que escriben en alemán como su segunda lengua y analizar el impacto que tienen en la literatura alemana contemporánea. Asimismo, se proporcionará un análisis crítico de algunas consecuencias de la inmigración en el ámbito intelectual en Alemania.

Lista de lecturas

Tawada, Yoko, *Wo Europa anfängt*, 1991.

Özdamar, Emine Sevgi, *Die Brücke vom goldenen Horn*, 1998.

Zaimoglu, Feridun, *Zwölf Gramm Glück*, 2004.

Oliver, José A.F., *Fremdenzimmer: Essays*, 2015.

Bánk, Zsuzsa, *Heißester Sommer*, 2012.

Trojanow, Ilija, *Nach der Flucht*, 2017

Ergün, Mutlu, Kara Günlük. *Die geheimen Tagebücher des Sesperado*, 2010.

Stanišić, Saša, *Wie der Soldat das Grammophon repariert*, 2006.

Becker, Artur, *Kosmopolen*, 2016.

Marinic, Jagoda, *Made in Germany. Was ist deutsch in Deutschland*, 2016.

Schami, Rafik, *Eine deutsche Leidenschaft namens Nudelsalat: und andere seltsame Geschichten*, 2013.

Los mundos medievales y modernos

Dr. Carl-Georg Böhne

Jueves de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 6º semestre

1. Introducción: Mundos medievales, barrocos, clásicos, románticos, realistas y expresionistas.
2. Mujeres del misticismo (Hildegard von Bingen y otras), del “Minnesang” (Walther von der Vogelweide) y de las epopeyas (Wolfram von Eschenbach y Gottfried von Straßburg)

Seminarios, Semestre 2018-2

3. Los poetas de las cruzadas (Walther von der Vogelweide y otros)
4. Mujeres de las pasiones y del anticristo: las papisas Johanna y otras como sátiras
5. Mujeres post-medievales: de las cuentas (Melusine), la poesía de Klara Hätzerlin y las traductoras Elisabeth von Nassau-Zweibrücken und Eleonore von Vorderösterreich
6. Tipos de novelas post-medievales: Heinrich Wittenweiler “Der Ring” y otras
7. Tipos de las comedias del cambio de la Edad media al renacimiento (Hans Sachs y Johannes Reuchlin)
8. Caracteres de la tragedia y comedia barrocas (Heinrich Julius von Braunschweig y Andreas Gryphius)
9. Aventuras de Simplicius Simplicissimus en la novela del mismo nombre de Hans Jakob Christoffel von Grimmelshausen
10. Sátiras al final del siglo XVII (Christian Reuter)
11. Las mujeres de la tragedia burguesa (Gotthold Ephraim Lessing)
12. Las amantes de Johann Wolfgang von Goethe en sus obras (Lotte, Friederike, Lili, Charlotte, Ulrike und Marianne)
13. Penthesilea de Heinrich von Kleist y Diotima de Friedrich Hölderlin
14. Los tipos absurdos en „Woyzeck“ de Georg Büchner
15. Una biografía poética de Anette von Droste-Hülshoff
16. “Lulu”, la sancta prostituta, de Frank Wedekind
17. El protagonista como antihéroe (Robert Musil, Bertolt Brecht y Max Frisch)

Friedrich Schiller, historiador y poeta. La liberación de los Países Bajos. Una perspectiva desde el clasicismo alemán. Egmont y Don Carlos

Mtra. Cecilia Tercero y Vasconcelos.

Jueves de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 6º semestre

Después de trasladarse a Weimar, Schiller se dedica a escribir sobre la Historia, impartiendo cátedra en la Universidad de Jena. Para el trabajo en el Don Carlos, *Infant von Spanien Ein dramatisches Gedicht*, había tenido que hacer una extensa búsqueda de material que encontró cabida en la *Geschichte des Abfalls der Vereinigten Niederlande von der spanischen Regierung*, y que editó en 1788.

En este seminario se estudiará la perspectiva de Friedrich Schiller historiador, planteada en el selecciones del texto citado y la elección del material que conforma la obra dramática de Don Carlos, así como *Briefe über Don Carlos*, textos en los que Schiller plantea problemas respecto al proceso de la creación de la obra y el tratamiento de los personajes.

También se analizará la perspectiva que plantea Johann Wolfgang Goethe de este conflicto en la obra *Egmont*, para confrontar los planteamientos de ambos autores y las perspectivas que ofrecen.

Auserlesene Motive der deutschen Literatur

Dr. Sergio Sánchez Loyola

Lunes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

Seminarios, Semestre 2018-2

Con la creación de Helmuth Plessner del constructo histórico-cultural “Sonderweg” se intentó explicar la historicidad particular de la literatura de lengua alemana frente a sus contrapartes occidentales. Propio de este derrotero especial son algunos de los motivos literarios que se proponen analizar en este seminario, a decir: *das Heldentum*, *das Erhabene*, *das Unheimliche*, *der Pakt mit dem Teufel*, y las mucho más contemporáneas: *die Wende* y *die Vergangenwärtigkeit*. Se propone la lectura de algunos de los textos más importantes del devenir de las letras alemanas, desde su origen primigenio hasta el afamado *Deutschtum*. A la par del análisis temporal y diegético de las obras en cuestión se llevará a cabo un acercamiento hermenéutico al motivo literario de análisis, así como a sus relaciones anteriores y posteriores.

Temas y lecturas:

1. *El heroísmo germano*

Anonym. *Das Nibelungenlied*. (XIII Jhd.)

Heinrich Müller. *Germania Tod in Berlin*. 1978

2. *Lo sublime*

Johann J. Winckelmann. *Gedanken zur Nachahmung der griechischen Werke*. 1755

Johann Wolfgang von Goethe. *Iphigenie auf Tauris*. 1779

3. *Lo siniestro*

Jean Paul Richter. *Siebenkäs*. 1796

August Klingemann. *Nachtwachen von Bonaventura*. 1804

Heinrich von Kleist. *Die Marquise von O...* 1808

4. *El pacto funesto*

Johann Wolfgang von Goethe. *Faust: der Tragödie erster Teil*. 1808

Adalbert von Chamisso. *Peter Schlemihls wundersame Geschichte*. 1813

5. *Reunificación y literatura*

Thomas Brussig. *Helden wie wir*. 1995

Christa Wolf. *Stadt der Engel oder The Overcoat of Dr. Freud*. 2010

6. *La permanencia del pasado*

Monika Maron. *Pawels Briefe*. 1999

Bernhard Schlink. *Liebesfluchten*. 2000

Tradición satírica y humorística en alemán: siglos XVII-XXI

Dra. Kundalini Muñoz Cervera Aguilar

Lunes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0014

Recomendado para alumnos de 8º semestre

En este seminario se explorarán las manifestaciones de literatura satírica y humorística en lengua alemana. Asimismo, se analizarán ejemplos en diversos géneros, entre ellos, las ilustraciones y panfletos cómicos.

Lista de lecturas

Seminarios, Semestre 2018-2

Grimmelshausen, Hans Jakob Christoffel, *Simplicius Simplicissimus*, 1662.
Gryphius, Andreas, *Horribilicribrifax*, 1663.
Jean Paul, Blumen-, Frucht- und Dornenstücke oder Ehestand, Tod und Hochzeit des Armenadvokaten F. St. Siebenkäs im Reichsmarktflecken Kuhschnappel, kurz Siebenkäs, 1796-7.
Hoffmann, E.T.A, *Klein Zaches genannt Zinnober*, 1819.
Grabbe, Christian Dietrich, *Scherz, Satire, Ironie und tiefere Bedeutung*, 1822.
Nestroy, Johann Nepomuk, *Der Talisman*, 1840.
Kraus, Karl, *Die Dritte Walpurgisnacht*, 1933.
Tergit, Gabriele, *Käsebier erobert den Kurfürstendamm*, 1932.
Kishon, Ephraim, *Drehn sie sich um, Frau Lot!*, 2001.

Las novelas de Franz Kafka

Mtro. Omar Alcántara Islas

Martes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0015

Recomendado para alumnos de 8º semestre

En este seminario se releerán las novelas de Franz Kafka (*El proceso*, *El castillo* y *El desaparecido*) para examinar sus estructuras, su lenguaje, sus contextos y las interpretaciones clásicas de las mismas, así como los estudios más recientes de las novelas (del 2008 a la actualidad), para destacar su importancia dentro de la literatura y su valor hoy en día.

Se leerá semanalmente un artículo, capítulo o libro que examine las novelas teóricamente, así como tres capítulos de cada una de las novelas. Se propone una lectura minuciosa tanto de las novelas como de los textos teóricos para extraer sentidos e interpretaciones con el fin de aclarar lo más posible una obra famosa por su hermetismo. El método principal es el de la hermenéutica, por lo cual, necesariamente, hay una introducción al concepto en las primeras clases del curso.

La Iphigenie auf Tauris de Goethe, ¿continuación de la tradición clásica?

Mtra. Cecilia Tercero y Vasconcelos.

Martes de 18:00 a 20:00 hrs. Grupo 0016

Recomendado para alumnos de 8º semestre

En este seminario se analizarán las obras de Eurípides, *Ifigenia en Áulide* e *Ifigenia entre los Tauros*, como antecedentes directos de la obra de Johann Wolfgang Goethe. Si bien el poeta clásico alemán no escribió una *Ifigenia en Áulide*, es importante conocer los antecedentes y la parte relativa al sacrificio de *Ifigenia*, para dedicarnos después al estudio de la propuesta de Goethe sobre su servicio como sacerdotisa, y los cambios realizados respecto a su antecedente.

Ifigenia no se encuentra entre las figuras que han sufrido una transformación en fechas recientes, como tantos otros héroes y heroínas de la antigüedad. No obstante, resulta importante reflexionar también sobre este destino, para lograr una comprensión más profunda del mismo y de sus alcances.

A partir de la lectura de las obras propuestas y, tal vez también de la *Ifigenia* de Racine, que inspiró la ópera de Christoph Willibald von Gluck, del mismo nombre, y su difusión en el clasicismo francés, será posible realizar un análisis más completo de la obra de Goethe.

Seminarios de Traducción

Teoría y práctica de la traducción de textos especializados

Mtra. Silke Trienke

Lunes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6º semestre

En este seminario se revisarán varias propuestas teóricas para enfrentarse a la traducción de diferentes tipos de textos especializados, como artículos científicos para revistas especializadas o textos para catálogos o exposiciones de arte, entre otros. Se analizarán las reflexiones de Friedrich Schleiermacher y Walter Benjamin sobre la labor del traductor, para contrastar sus ideas con aquellas de las escuelas traductológicas más relevantes formadas en la segunda mitad del siglo pasado y de algunos traductólogos contemporáneos. Los alumnos profundizarán sus conocimientos y habilidades adquiridos en el semestre anterior en cuanto a las técnicas de investigación y de documentación terminológica y conocerán otras herramientas, aparte de los diccionarios, que ofrece el internet y que nos apoyan a los traductores en nuestro trabajo profesional para lograr el mejor resultado posible.

Seminario de traducción

Mtra. Johana Prudencio Lugo

Viernes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 8º semestre

Seminario teórico-práctico, se abordarán temas gramaticales específicos de la lengua alemana y sus posibles alternativas para una traducción al español. Los textos a traducir serán los propuestos por los estudiantes, mismos que se entregarán al final del semestre como parte de la evaluación.

Material de apoyo

DUDEN Die Grammatik

RAE Manual de gramática de la lengua española.

Hermann Broch, teórico de la traducción, ensayista y novelista austriaco

Mtra. Cecilia Tercero Vasconcelos

Miércoles de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 6º semestre

Para este seminario propongo la lectura del texto de Hermann Broch, relativo a las dificultades de la traducción: *Bemerkungen zur Philosophie und Technik des Übersetzens*, (*Algunas consideraciones en torno a la filosofía y técnica de la traducción*). A partir de esta introducción, se revisará su postura respecto a esta tarea y su coincidencia o discrepancia con otros autores que también han propuesto teorías al respecto.

Contemporáneo de Hofmannsthal, de Musil, de Wittgenstein, no es ajeno al problema de la insuficiencia del lenguaje para expresar la realidad, que también plantean estos autores. Por este motivo propongo ahondar el estudio de esta problemática a partir de su texto *Hofmannsthal und*

Seminarios, Semestre 2018-2

seine Zeit, específicamente, “Die Abkehr von der Lyrik und ‘Der Brief des Lord Chandos’”, en el que plantea un análisis profundo de la misma.

Respecto a la traducción, se realizará la lectura, análisis y traducción de pasajes seleccionados de su novela *Der Tod des Vergil*.

La Traducción Comentada como Modalidad de Titulación

Mtra. Silke Trienke

Jueves de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 8º semestre

Este seminario está dirigido a los estudiantes que quieren presentar una Traducción Comentada como trabajo de titulación. El objetivo es apoyarlos en esta última etapa de su carrera y ofrecer un espacio de reflexión con enfoque en los problemas que pueden surgir en la elaboración de un trabajo de esta modalidad. En las primeras sesiones se decide con qué texto se va a trabajar a lo largo del semestre como proyecto colectivo. Repasaremos las teorías traductológicas para reflexionar sobre su aplicabilidad a la práctica. Revisaremos trabajos de titulación presentados por estudiantes egresados de la carrera de Letras Modernas para analizar y comentar de qué manera están acomodados los elementos de los que consiste el trabajo. Las traducciones del texto de nuestro proyecto se compararán en clase y se discuten los problemas que deberían ser comentados.

Seminario de Traducción en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Didáctica

Comprensión de Lectura y Comprensión Auditiva

Mtra. Adriana Haro-Luviano

Miércoles de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6º semestre

La comprensión de lectura y la comprensión auditiva entendidas como metas didácticas ofrecen un amplio campo de trabajo e investigación. El fomento de las estrategias adecuadas encaminadas a la comprensión de lectura y a la comprensión auditiva es indispensable para el buen desarrollo de la clase alemán como lengua extranjera. Durante el seminario se analizarán algunos de los procesos perceptivos primarios y metacognitivos que intervienen al momento de desarrollar y fomentar este tipo de habilidades. Para esto se estudiarán los diferentes niveles de comprensión de lectura y de comprensión auditiva (global, selectiva y detallada), sus características, las relaciones y dificultades existentes en cada uno de ellos desde la perspectiva del lector/escucha, así como algunas propuestas para la solución a estos problemas.

Diseño Curricular, Planeación de Clase y Diseño de Materiales

Mtra. Adriana Haro-Luviano

Viernes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 8º semestre

Seminarios, Semestre 2018-2

A lo largo del seminario se discutirán tres de las aristas más importantes en el área de la Didáctica: el diseño curricular, la planeación de clase y el diseño de materiales. El diseño curricular es definido, de acuerdo con su literatura, como la dimensión del currículum encargado de realizar el diagnóstico de problemas y necesidades de una institución por lo que para identificar sus puntos nodales y establecer estrategias encaminadas a su resolución es necesario sostener una discusión colegiada de carácter casi siempre multidisciplinar. Por su parte, tanto la planeación de clase como el diseño de materiales generalmente buscan solucionar problemas propios de la microenseñanza, una dimensión menor pero igual de importante dentro del mismo currículum.

Didáctica de la Literatura

Mtra. Adriana Haro-Luviano

Jueves de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 8º semestre

La Didáctica de la Literatura ofrece una amplia gama de temas de estudio. Para este Seminario únicamente se han seleccionado dos: géneros literarios y recursos estilísticos. El primero de ellos engloba a los géneros literarios propios de la tradición literaria alemana escritos en prosa, en particular el *Volksmärchen*, con el fin de conocer e identificar sus funciones y marcas. Para esto se leerán los dos primeros libros de *Die Bücher der Kronika der drei Schwestern* de Johann Karl Augustus Musäus. Durante la lectura se analizarán y discutirán las principales variaciones estilísticas empleadas por el autor y se contrastarán con las reglas gramaticales y sintácticas establecidas hoy en día. Para realizar este contraste se trabajará con los primeros capítulos de la novela *Elefant* del escritor suizo Martin Suter.

Seminario de Didáctica en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Estudios Culturales, Gpos. 0040 al 0043. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Investigación y Análisis, Gpos. 0041 al 0051. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Lengua en español, Gpos. 0040 al 0042. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Letras Francesas

Seminarios de Literatura

Amor y erotismo en la literatura medieval francesa

Dra. Rosalba Lendo Fuentes

Martes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

El seminario abordará el tema del amor y el erotismo tanto desde la perspectiva idealizada del amor cortés, reflejada en la lírica y en la novela cortés, como desde la perspectiva subversiva, la contraparte del ideal de la *fin'amor*, que se caracteriza por una marcada tendencia hacia lo burlesco, lo obsceno, cuyas manifestaciones se observan ya en la poesía lírica así como en relatos de corte satírico como los *Fabliaux* y el *Roman de Renart*.

Textes littéraires

Anthologie de la poésie lyrique française des XIIe et XIIIe siècles, éd. J. Dufournet, Paris, Gallimard, 1989.

Anthologie des troubadours, éd. P. Bec, Paris, 10/18, 1994.

Beroul et Thomas, *Tistan et Iseut. Les poèmes français. La saga norroise*, éd. D. Lacroix et Ph. Walter, Paris, Le Livre de Poche, 1989.

Chrétien de Troyes. Romans, éd. Michel Zink, J.-M. Fritz, Ch. Méla, D.F. Hult, M.-Cl Zai et O. Collet, Paris, Le Livre de Poche, 1994.

Fabliaux érotiques, éd. Luciano Rossi, Paris, Le Livre de Poche, 1992.

Le Roman d'Enéas, ed. M. Thiry Stassin, Paris, Champion, 1985.

Le Roman de Renart, éd. A.-M. Schmidt, Paris, Albin Michel, 1992.

Les lais de Marie de France, éd. et trad. Pierre Jonin, Paris, Champion, 1982.

Lais féeriques, éd. Alexandre Micha, Paris, Flammarion, 1992.

Poèmes d'amour des XIIe et XIIIe siècles, éd. E. Baumgartner et F. Ferrand, Paris, 10/18.

Récits érotiques et courtois. XIIe et XIIIe siècles, éd. Danielle Régner-Bohler, Paris, Stok/Moyen Age, 1994.

La literatura de viajes en Francia en el siglo XVIII: una inspiración para la filosofía de las Luces

Dra. Caroline Caset

Martes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

Desde los años 1680, los filósofos de las Luces se inspiran en los relatos de viajes para profundizar en su reflexión sobre el ser humano y justificar su crítica socio-política. Su leitmotiv es el concepto de progreso, el cual está estrechamente ligado al viaje. Así, la literatura de viajes, en el siglo XVIII, se convierte en un género cada vez más influyente, en pleno desarrollo y con un valor literario cada vez más perceptible. En este seminario, vamos a estudiar esta relación entre la literatura viática y la filosofía de las Luces a través de dos tipos de relatos de viaje: los que expresan el *yo*, como las ficciones autobiográficas y los viajes educativos; los que sirven para criticar la sociedad, como los relatos en contra de la esclavitud y todo tipo de utopías. Así, entenderemos, entre otras cosas, cómo este género se volvió literario; cómo contribuyó en la

Seminarios, Semestre 2018-2

laicización de la sociedad francesa a través del concepto de progreso, y cómo ayudó a transformar la mirada francesa clasicista sobre el otro.

Temas y bibliografía

1. *El viaje científico al servicio del progreso.*

Louis-Antoine de Bougainville. *Voyage autour du monde.*

2. *El viaje al servicio del yo. En busca de su identidad*

Robert Challe. *Journal d'un voyage fait aux Indes.*

3. *El viaje al servicio del yo. La ficción autobiográfica*

Antoine Prévost d'Exiles. *Cleveland.*

4. *El viaje al servicio del yo. La ficción autobiográfica*

Antoine Prévost d'Exiles. *Cleveland.*

5. *El viaje al servicio del yo. La ficción autobiográfica*

Antoine Prévost d'Exiles. *Cleveland.*

6. *El viaje al servicio del yo. El viaje educativo y la novela de iniciación*

Fénelon. *Télémaque.*

Jean-Jacques Rousseau. *Émile ou de l'éducation.*

7. *El viaje al servicio del yo. El viaje educativo: le Grand Tour*

Marie-Anne Du Bocage. *Lettres sur l'Angleterre et la Hollande.*

Charles Dupaty. *Lettres sur l'Italie en 1785.*

8. *El viaje al servicio de la crítica social. El mito del buen salvaje*

Baron de La Hotan. *Dialogues de M. le Baron de La Hontan et d'un sauvage dans l'Amérique.*

Jean-Jacques Rousseau. *Discours sur l'origine des inégalités parmi les hommes.*

Voltaire. *L'Ingénu.*

10. *El viaje al servicio de la crítica social. En contra de la esclavitud*

Bernardin de Saint-Pierre. *Voyage à l'Île de France.*

Abbé Raynal et Denis Diderot. *Histoire des deux Indes.*

Jean-Jacques Rousseau. *Émile et Sophie ou les Solitaires.*

11. *El viaje al servicio de la crítica social. Utopías*

Gabriel de Foigny. *La Terre australe connue.*

12. *El viaje al servicio de la crítica social. Utopías*

Denis Veiras. *Histoire des Sévarambes.*

13. *El viaje al servicio de la crítica social. Utopías*

Simon Tyssot de Patot. *Voyages et aventures de Jacques Massé.*

Seminarios, Semestre 2018-2

14. *El viaje al servicio de la crítica social. Utopías*
Simon Tyssot de Patot. *Voyages et aventures de Jacques Massé.*

15. *El viaje al servicio de la crítica social. Utopías*
Beaumarchais. *L'île de la raison.*

16. *El viaje al servicio de la crítica social. Utopías*
Beaumarchais. *La Colonie.*

*Algunas obras se estudiarán completo y otras únicamente extractos.

Seminario de Literaturas Francófonas

Dra. Laura Estela López Morales

Miércoles de 14:00 a 16:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

Objetivo:

Durante el primer semestre, se buscó sensibilizar a los estudiantes a la importancia y calidad de la vasta producción literaria de los diversos espacios de habla francesa, haciendo hincapié en los rasgos comunes así como en las diferencias que caracterizan a estas literaturas.

Esta segunda parte se articula en torno a ejes temáticos capitales, de gran actualidad, en las llamadas literaturas postcoloniales como son: la identidad, la diversidad, la migración, las escrituras híbridas... Con estos enfoques, se busca sugerir nuevas líneas de estudio e investigación en el vasto campo de las letras en francés

Corpus

Charles de Coster. *La légende d'Ulenspiegel*, pp. 22-30.

Denis de Rougemont. *La Suisse ou l'histoire d'un peuple*, pp. 171-179

Nicolas Bouvier. *Histoire d'une image*, pp. 55-59.

Michel Lalonde. *Défense et illustration de la langue québécoise*, pp. 14-21.

Régine Robin. *La Québécoise*, pp. 52-55.

Daniel Poliquin. *Nouvelles de la capitale. Le canon de Gobelins*. 169-176

Maryse Condé. *Le cœur à rire et à pleurer. Souvenir de mon enfance*, pp. 45-50.

Patrick Chamoiseau. *Écrire en pays dominé*, pp. 17-24.

Ferdinand Oyono. *Une vie de boy*, pp. 107-109.

Ahmadou Kourouma. *Monnè outrage et défi*, pp. 269-275

Héle Béji. «Hélé Béji par elle-même», pp. 31-32.

Azouz Begag. *Ecarts d'identité*, pp. 49-52.

Assia Djébar. *Loin de Médina. Filles d'Ismaël*, pp. 118-123.

Tahar Ben Jelloun. *Partir*, pp. 11-14.

Seminarios, Semestre 2018-2

Littératures de la migration

Dra. Laura Estela López Morales

Jueves de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

Objectif:

La complexité des déplacements démographiques des décennies récentes impose la prise de conscience des changements culturels qu'on peut mesurer dans le miroir de la production littéraire. Dans l'espace de langue française, il est possible de repérer des œuvres qui mettent sur scène les diverses manières de vivre l'expérience du déracinement auquel sont obligés leurs auteurs. L'analyse de fragments tirés de ces ouvrages permettra aux étudiants d'approcher ces nouveaux modes de création et de représentation qui détournent les modèles traditionnels.

Quelques cas:

Wadji Mouawad, *Visage retrouvé*, Leméac/Actes Sud, Montreal, 2002.

Amin Maalouf, *Les désorientés*, Grasset, Le Livre de Poche, Paris, 2012

Ananda Devi, *Soupir*, Gallimard, Paris, 2002.

Régine Robin, *La Québécoise*, Éditions Typo, Montreal, 1993.

François Parré, *Le fantôme d'Escanaba*, Éditions Nota Bene, 2007.

Gisèle Pineau, *L'exil selon Julia*, Stock, Paris, 1996.

Abla Farhaoud, *Le bonheur a la queue glissante*, L'Hexagone, Montreal, 1998.

Nancy Huston, *Nord perdu*, Babel, Paris, 2004.

Raphael Confiant, *Case à Chine*, Gallimard Folio, Paris, 2007.

Émile Ollivier, *Passages*, Éditions Typo, Montreal, 2002.

Agota Kristof, *L'Analphabète*, Éditions Zoe, Genève, 2004.

La elegía en la poesía francesa I: de Jaufre Rudel a Étienne Jodelle

Mtro. Adolfo Echeverría

Jueves de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0014

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

El presente seminario propone una revisión del género de la elegía a través de diferentes estadios de la literatura francesa, centrándose en el análisis de las estrategias poéticas y retóricas a las que recurren sus autores más representativos para nombrar lo inefable.

Los temas subsidiarios que serán necesariamente abordados serán el paso inexorable del tiempo, la impermanencia del mundo y los seres, la fugacidad del amor, la pérdida, la soledad, la melancolía, la enfermedad y la muerte, pero también el consuelo, la fe, la solidaridad humana y el amor a Dios.

La forma como subjetividad: Céline, Malraux, Sartre y Gary

Mtro. Alfredo Leal Rodríguez

Viernes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0015

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

“Nous autres, civilisations, nous savons maintenant que nous sommes mortelles”. Así comienza *La crise de l'esprit*, el ensayo que Valéry publica en *La Nouvelle Revue Française* en los meses de abril y mayo de 1919. Desde este postulado filosófico, Valéry trata de entender tanto las condiciones

Seminarios, Semestre 2018-2

de emergencia del sujeto cuanto las condiciones de posibilidad del mismo posteriores a la Primera Guerra Mundial. Pero no sólo eso: considerando que habla de la civilización por entero, y, más allá, de las civilizaciones, en plural, esta frase refleja asimismo el problema de la identidad nacional y, consecuentemente, el problema de la representación de esa identidad, de ese sujeto que es, muy probablemente, la cristalización del sujeto moderno y, al mismo tiempo, su momento de decadencia. Como lo propone Hannah Arendt, la generación del frente “recordaba la guerra como el gran preludio del fracaso de las clases y su transformación en masas. La guerra, con su constante arbitrariedad asesina, se convirtió en el símbolo de la muerte, el ‘gran igualador’ (Ernst Jünger) y, por ello, el verdadero padre del nuevo orden del mundo”.

¿Qué postura adopta la novela en tanto forma de la representación de los imaginarios identitarios nacionales para responder a esta crisis? Una de ellas, la más difundida por su aparente cercanía a las teorías del posestructuralismo y el posmodernismo —y por su evidente adscripción política al grupo de Minuit y Sollers que enarboló ambos movimientos— es la del desprecio por la forma propuesto por Sarraute y retomado luego por los *nouveaux romanciers*, a quienes podemos nombrar como la generación del recelo. La otra, abandonada hoy en los estantes de las bibliotecas por su aparente institucionalización, por su pertenencia al “canon de la literatura francesa”, ese canon del que, empero, todos se quejan pero ya nadie lee, es la de *la forma como subjetividad*: desde esta postura, la forma de la novela no puede perder su relación con el exterior que la contiene pero tampoco interiorizarlo del todo. Se trata, pues, de una postura problemática que responde a la necesidad del individuo problemático propuesto por Lukács.

Es esta la forma que analizaremos en el presente seminario, basándonos en cuatro novelas totales —de 1936, 1937, 1938 y 1939 respectivamente, es decir, al borde de la Segunda Guerra Mundial, al mismo tiempo coda de la crisis que le interesaba entender a Valéry y a Arendt y preludio de la posterior reconfiguración de la episteme: 1) *Mort à crédit*, de Céline; 2) *L'espoir*, de Malraux; 3) *La nausée*, de Sartre; 4) *Le vin des morts*, de Gary. Trataremos de entender ese momento coyuntural entre la generación del frente y la generación del recelo con el fin de desarrollar las bases teóricas para una lectura crítica del problema de la forma en la novela del siglo XX en Francia.

Seminarios de Traducción

Seminario de historia y teoría de la traducción: textos generales

Dra. Tatiana Sule Fernández

Lunes de 14:00 a 16:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 6º semestre

El seminario de Teorías de la Traducción (Textos generales) pretende revisar las diferentes propuestas teóricas que estudian el fenómeno de la traducción de textos de difusión y divulgación (textos periodísticos -editoriales, reportajes, notas, reseñas-; textos comerciales -folletos, programas de conciertos, exposiciones, fichas técnicas, reseñas, anuncios-; textos funcionales -instructivos, formatos, CV, volantes, etc.-), y de ensayos de ciencias humanas y sociales (textos antropológicos, de historia, sociología, psicología, filosofía; ensayos científicos). Concebido para abarcar las diferentes posturas respecto de los textos llamados generales, este seminario se divide en dos semestres y se complementa con el seminario-taller de traducción.

Seminarios, Semestre 2018-2

Lic. Alejandro Merlín

Viernes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 6º semestre

Historia y teoría de la traducción: textos literarios

Dra. Tatiana Sule Fernández

Lunes de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0014

Recomendado para alumnos de 8º Semestre

El seminario de Teorías de la Traducción (Textos Literarios) pretende revisar las diferentes propuestas teóricas que estudian el fenómeno de la traducción de textos literarios (textos narrativos –cuento, *nouvelle*, novela-; textos poéticos –poesía fija, poema en prosa-; textos dramáticos –monólogo, texto dramático de lectura, texto dramático de representación-), y de ensayos literarios (textos metatextuales sobre literatura).

Concebido para abarcar las diferentes posturas respecto de los textos literarios, este seminario se divide en dos semestres y se complementa con el seminario-taller de traducción.

Los alumnos deberán preparar las lecturas asignadas para cada sesión (podrán ser textos completos o fragmentos, según las necesidades de los alumnos, y estos serán elegidos por la profesora), exponer y participar de manera dinámica en la explicación y discusión de los textos con miras a propuestas novedosas basadas en su propia práctica profesional y en el seminario-taller de traducción que cursarán paralelamente. Al final de cada semestre, los alumnos entregarán un ensayo traductológico sobre algún tema que hayan discutido previamente con la profesora (este ensayo equivaldrá al 50% de la calificación final). La exposición y la participación son indispensables (50% restante).

Lic. Alejandro Merlín

Viernes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0015

Recomendado para alumnos de 8º semestre

Seminario de Traducción en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Didáctica

Elaboración de materiales didácticos para la enseñanza de lenguas y culturas

Lic. Ingrid Ramírez David

Lunes de 14:00 a 16:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6º semestre

Este seminario impartido en francés está destinado a los alumnos de segundo bienio, interesados en la enseñanza- aprendizaje de lenguas y culturas.

Hoy en día, el profesor de lenguas y culturas tiene a su disposición y alcance una gran variedad de materiales didácticos comerciales, así como, materiales auténticos que pudieran usarse en el aula. Es importante que aprenda a analizarlos y seleccionarlos según su contexto. Elaborar su propio material didáctico resulta ser una herramienta útil para su práctica docente. El seminario tiene por objetivo principal aportar a los alumnos los conceptos fundamentales para la selección, uso y elaboración de materiales didácticos para la clase de lenguas y culturas. Los alumnos

Seminarios, Semestre 2018-2

desarrollarán una mirada crítica para seleccionar los diferentes materiales didácticos disponibles en el mercado y adaptarán a las necesidades específicas de su grupo. Como futuros docentes tienen que saber “didactizar” materiales auténticos y elaborar su propio material.

La modalidad de trabajo se basará en presentaciones de los alumnos de temas acotados, discusiones sobre lecturas asignadas y creación de materiales didácticos.

Lineamientos prácticos para el aula

Dra. Haydée Silva Ochoa

Miércoles de 18:00 a 20:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 8º semestre

Este seminario en francés está destinado a los alumnos de sexto y octavo semestres.

Al concluir el estudio de los contenidos de la asignatura, los estudiantes deberán ser capaces de identificar los lineamientos básicos por seguir al abordar en el aula de francés como lengua extranjera competencias lingüísticas (gramática, vocabulario y fonética), culturales (con especial énfasis en la literatura) e interculturales. Contarán asimismo con elementos para formular objetivos y construir una secuencia didáctica. Finalmente, conocerán los principales tipos y herramientas de evaluación.

Las modalidades de trabajo incluirán esencialmente conferencias magistrales a cargo de la profesora titular o de especialistas invitados; se recurrirá asimismo a presentaciones orales realizadas por los mismos alumnos a partir de una selección de materiales, investigaciones bibliográficas y lecturas comentadas oralmente o por escrito.

Seminario de Didáctica en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Estudios Culturales, Gpos. 0040 al 0043. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Investigación y Análisis, Gpos. 0041 al 0051. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Lengua en español, Gpos. 0040 al 0042. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Letras Inglesas

Seminarios de Literatura

The Brontë Sisters and their Legacy

Dra. Anna Reid

Lunes de 10:00 a 12:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

This seminar will examine the position of women in the early Victorian period and the importance of the Brontë sisters in the development of women's, and regional, literature. Rather than just analysing the Brontës and their unique portrayal of rural England, the seminar will also address how they have left an important imprint on other, more contemporary, writers. In particular, the seminar will address the importance of landscape, not just for dramatic effect, but also as a means of reflecting the personalities of the characters who find their lives so dominated and constrained by the geographical or meteorological features which surround them. Setting is fundamental for an understanding of the Brontë sisters, whether it be the bleak Yorkshire moors, a cold and hostile school-house, or a confining mansion with locks, gates, a madwoman in the attic, or a ghostly presence. Revenge, violence, and taboo also haunt their fiction.

The seminar will address landscape, regional narratives, haunting, confinement, taboo, isolation, and how two XX century women writers re-work the Brontë legacy.

Lecturas/Temas:

Bluebeard and his castle.

The early nineteenth century. North versus South - Yorkshire. Who were the Brontë sisters?

Fantasy worlds.

Jane Eyre. Fairytales and fantasy.

Jane Eyre. Realism. An autobiography.

Jane Eyre. The sublime and nature. Pathetic fallacy.

Wuthering Heights. Locks and bolts.

Wuthering Heights. Setting.

Wuthering Heights. Doubles

Jamaica Inn. Yorkshire to Cornwall.

Jamaica Inn. Violence and isolation.

The Woman in Black. The sublime.

The Woman in Black. Hauntings.

Dos distopías del Siglo XX

Mtro. Hernán Lara y Zavala

Lunes de 12:00 a 14:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 6º semestre

Estudiar dos novelas inglesas de carácter distópico, *Brave New World* y *1984*, que especularon sobre los posibles derroteros que podrían afectar al mundo en un futuro más o menos cercano.

Seminarios, Semestre 2018-2

Señalar las principales características de esos mundos y analizar qué tan certeras resultaron las predicciones de ambos autores.

Literatura gótica del siglo XX (Parte

II) Dra. Aurora Piñeiro Carballeda

Martes de 11:00 a 13:00 hrs. Grupo
0012

**Recomendado para alumnos de 6º
semestre**

The aim of this seminar is the analysis of literary texts and other artistic products that are representative of Gothic aesthetics in the 20th century. The guiding theme for this term will be “Explorers who travel into other worlds/ Exploring otherworldliness”. The selected works will be discussed in the light of theoretical and critical texts as well.

Schedule

e

Isak Dinesen.	“The Monkey”. <i>Seven Gothic Tales</i> . (1934).
*20th century Gothic *The figure of the Vampire in 20th century Gothic literature	*Botting, Fred. “Twentieth-Century Gothic”. <i>Gothic</i> . *Wisker, Gina. “Vampire Bites”. <i>Contemporary Women’s Gothic Fiction</i> .
Angela Carter	<i>Vampirella</i> (1976)
	“The Lady of the House of Love”. <i>The Bloody Chamber and Other Stories</i> . (1979).
	<i>The Magic Toyshop</i> . (1967).
Angela Carter: a travelling authorial figure	Selected chapters from <i>The Invention of Angela Carter</i> (2016), by Edmund Gordon.
Ian McEwan	<i>The Comfort of Strangers</i> . (1981)
	* <i>The Comfort of Strangers</i> . (1990). Film directed by Paul Schrader. Screenplay by Harold Pinter. *Childs, Peter. “The Desire to be a Victim: <i>The Comfort of Strangers</i> (1981)”. <i>The Fiction of Ian McEwan</i> .
Neil Gaiman	<i>Coraline</i> . (2002).
Adaptations of <i>Coraline</i> into other media	* <i>Coraline</i> (graphic novel), 2008. * <i>Coraline</i> (film directed by Henry Selick), 2009. *TV adaptation, 2017.

Seminarios, Semestre 2018-2

The motif of the voyage/
travelling into other worlds

*Punter, David. "Towards a Theory of the Gothic".
The Literature of Terror.

*Tudor, Andrew. "Why Horror? The Peculiar
Pleasures of a Popular Genre". *Horror. The Film Reader*.

Southern Gothic Literature

Dr. Antonio Alcalá González

Miércoles de 8:00 a 10:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestres

Se trata de un seminario de un semestre de duración cuyo objetivo es reconocer los elementos característicos del género denominado *Southern Gothic* e identificar su presencia en las obras seleccionadas para comentar en clase. Con base en ello, se reflexionará acerca de la manera en que los autores escogidos recurren a dicho género para reflejar la identidad del Sur de los Estados Unidos y expresar sus aprensiones acerca de la misma. El análisis se centrará en la exploración de los personajes y los elementos narrativos alrededor de ellos. Como conclusión, hacia el final del semestre se discutirá acerca de la pertinencia de considerar al *Southern Gothic* como un género de implicaciones universales, dada la temática al interior del mismo y pese a su origen geográficamente limitado. Este seminario funciona como continuación a aquél dedicado a la obra William Faulkner, aunque no es indispensable haberlo tomado para poderse inscribir. Como requisito previo a cursar el seminario, se solicita la lectura de tres relatos: “Chickamauga”, “Désirés Baby” y “Miriam”, además de la novela *Other Voices*. Estos textos se discutirán durante las tres primeras clases.

Mtro. Edward Bush Malabehar

Miércoles de 14:00 a 16:00 hrs. Grupo 0014

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestres

The British Raj: Indian literature, colony and beyond

Dr. Adrián Muñoz García

Jueves de 9:00 a 11:00 hrs. Grupo 0015

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestres

El propósito principal del curso es brindar a los alumnos de licenciatura en Letras inglesas, principalmente, y de literatura en general, una incursión crítica en la amplia gama de producción literaria del sur de Asia desde la llegada de los ingleses. A través de lecturas guiadas, el estudiante podrá desarrollar la capacidad para distinguir los rasgos más característicos de autores, periodos y tradiciones anglo-indias, de modo que pueda cultivar una aguda percepción crítica de la literatura surasiática, con especial referencia a India, escrita preponderantemente en lengua inglesa.

El material cubrirá diversos géneros de distintos momentos y autores anglo-indios, particularmente a partir del siglo XVIII —momento en que la Gran Bretaña consolidó el dominio del subcontinente asiático— hasta el presente, e incluirá un autor cingalés. Sobre todo se busca conocer las maneras en que dialogaron ambos extremos del binomio colonial antes, durante y después del periodo conocido como British Raj. Más que leer este corpus desde una óptica poscolonial, la intención es poder interpretar los textos a partir de una comprensión más amplia de la estética, el simbolismo y la literatura del sur de Asia. Las estrategias del curso están en función de que el estudiante logre una comprensión profunda de la producción literaria india desde la modernidad (una importante pieza del mosaico literario inglés), así como evaluar el lugar que ha ocupado India en las imaginaciones británicas.

Seminarios, Semestre 2018-2

Seminario de Literatura Medieval: Chaucer

Mtra. Rosario Faraudo Gargallo

Jueves de 11:00 a 13:00 hrs. Grupo 0016

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestres

En este seminario se abordará la importancia de Geoffrey Chaucer para la literatura inglesa, así como su papel en la formación del idioma inglés.

También pretendemos explorar la contribución de este autor para llevar el Renacimiento a Inglaterra, al traducir e incorporar a su acervo obras de autores franceses e italianos.

Dada la extensión de la producción de Chaucer, nos limitaremos a sus obras más representativas: *The Book of the Duchess*, *Troilus and Criseyde*, *The Parliament of Fowls*, *The Canterbury Tales* (de este último, aparte del Prólogo, se seleccionarán los relatos más representativos).

Bibliografía inicial

Geoffrey Chaucer:

The Canterbury Tales

Troilus and Criseyde

The Parliament of Fowls

Huizinga, Johan:

The Autumn of the Middle Ages

Lewis, C. S.:

The Allegory of Love

Narrativa estadounidense del siglo XIX

Dra. Rocío Saucedo Dimas

Jueves de 13:00 a 15:00 hrs. Gpo. 0017

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

El propósito de este seminario es que los estudiantes conozcan algunas de las distintas voces y manifestaciones genéricas de la narrativa escrita durante el siglo XIX en los Estados Unidos. Como sus relatos lo ponen de manifiesto, la mayoría de estas autoras escribieron (re)conociéndose como estadounidenses, herederas de la tradición literaria británica, pero también sumamente conscientes de que la joven nación, heterogénea y cambiante, buscaba los elementos propios de una identidad nacional. Este recorrido inicia con de quien se dice escribió algunos de los primeros ejemplos de cuento moderno: Washington Irving incursiona en la historia colonial y de transición para exponer de modo peculiar sus ambigüedades. Después, se leerá una breve muestra de las famosas *Leatherstocking Tales* de James Fenimore Cooper, las cuales habrían de tener un impacto contundente en el imaginario estadounidense del periodo previo a la independencia; también se revisará un fragmento de *Hope Leslie* de Catharine Maria Sedgwick, una de las respuestas más inmediatas a la narrativa de Cooper. A continuación, leeremos una selección de cuentos de Nathaniel Hawthorne y Edgar Allan Poe bajo la óptica, en parte, del llamado *Dark Romanticism*. Los siguientes dos textos en la lista abordan la problemática de la esclavitud de la población afroamericana; se trata de un cuento de la abolicionista y promotora de los derechos de las mujeres Lydia Maria Child y de un extracto de una *slave narrative*, el relato autobiográfico de Harriet Jacobs, *Incidents in the Life of a Slave Girl*. Posteriormente, se leerán dos cuentos clásicos de Ambrose Bierce sobre la Guerra Civil. De Henry James –cuyo gran tema de interés literario fue la presencia de una nueva clase de

Seminarios, Semestre 2018-2

estadounidenses adinerados y con aspiraciones cosmopolitas en el “viejo mundo”– se leerá una *novella* también ya clásica: *Daisy Miller*. El feminismo tuvo una fuerte y creciente influencia (y oposición) durante el siglo XIX estadounidense; hacia finales del siglo Charlotte Perkins Gilman publicó el cuento emblemático “The Yellow Wall-Paper”, el cual se leerá en esta ocasión junto con “Ligeia” de Poe para explorar –como se propone hacer a lo largo del seminario pero en esta ocasión explícitamente– las posibles relaciones intertextuales que se entretengan entre los diversos textos comentados en clase. Por último, si bien fue escrita a mediados de siglo, dada su extensión, concluiremos la programación del seminario dedicando dos sesiones a comentar *Moby-Dick*, una de las novelas más importantes e influyentes en la historia literaria de los EEUU.

1 de febrero	Introducción al curso y revisión del programa
8 de febrero	Washington Irving, “Rip Van Winkle” (1819)
15 de febrero	Washington Irving, “The Legend of Sleepy Hollow” (1820)
22 de febrero	James Fenimore Cooper, From <i>The Last of the Mohicans</i> (1826), Volume I, Chapter III y Catharine Maria Sedgwick, From <i>Hope Leslie</i> (1827), Volume I, Chapter IV
1 de marzo	Nathaniel Hawthorne, “Young Goodman Brown” (1835) y “The Minister’s Black Veil” (1836)
8 de marzo	Nathaniel Hawthorne, “The Birth Mark” (1843-46) y “Rappaccini’s Daughter” (1844)
15 de marzo	Nathaniel Hawthorne, “Wakefield” (1835) y Edgar Allan Poe, “The Man of the Crowd” (1840)
22 de marzo	Edgar Allan Poe, “The Purloined Letter” (1844) y “The Facts in the Case of Mr. Valdemar” (1844-45)
5 de abril	Lydia Maria Child, “The Quadroons” (1842)
12 de abril	Harriet Jacobs, From <i>Incidents in the Life of a Slave Girl</i> (1861), Chapter I “Childhood”
19 de abril	Ambrose Bierce, “An Occurrence at Owl Creek Bridge” (1890) y “Chickamauga” (1891)
26 de abril	Henry James, <i>Daisy Miller</i> (1878-79)
3 de mayo	Charlotte Perkins Gilman, “The Yellow Wall-Paper” (1892) y Edgar Allan Poe, “Ligeia” (1838)
17 de mayo	Herman Melville, <i>Moby Dick</i> (1851)
24 de mayo	Herman Melville, <i>Moby Dick</i> (1851)

Nota: Algunas de estas lecturas pueden estar sujetas a cambios.

La página y el vacío: la poesía de E.E. Cummings, Robert Creeley y W.S. Merwin

Dra. Irene Artigas Albarelli

Viernes de 11:00 a 13:00 hrs. Gpo. 0018

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

Revisaremos algunos ejemplos de la forma en la que en la poesía de estos escritores

Seminarios, Semestre 2018-2

estadounidenses el espacio de la página y su materialidad adquirió una importancia fundamental, distinta a la que siempre había tenido. Analizaremos cómo lo que pareciera ser un mismo recurso visual tiene múltiples valores expresivos y hasta ontológicos. La idea es también identificar y cuestionar la noción de tradición literaria para estos casos. Utilizaremos un enfoque comparatista que se basará en la reflexión sobre la puesta en página en su obra y en la noción de periodos literarios.

Pasados imaginados, identidades híbridas: mito, historia y géneros híbridos en la literatura de África y el Caribe (Soyinka, Brathwaite, Walcott)

Dra. Nair Anaya Ferreira

Lunes de 12:00 a 14:00 hrs. Gpo. 0019

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

Wole Soyinka (Nigeria), Edward Kamau Brathwaite (Barbados) y Derek Walcott (Santa Lucía) son autores fundamentales de la literatura de expresión inglesa de los últimos setenta años. Su vasta y compleja obra ofrece interesantes puntos de reflexión crítica acerca de los procesos de sincretismo e hibridez cultural que conforman las sociedades poscoloniales de los siglos XX y XXI. El propósito de este seminario es analizar la postura de cada uno de estos autores con respecto a los legados múltiples surgidos del fenómeno colonial a partir de la lectura de sus textos críticos-teóricos y de tres obras creativas, las cuales dejan de manifiesto y constituyen en su aspecto formal la hibridez cultural poscolonial.

Corpus

WOLE SOYINKA:

Myth, Literature and the African World, Londres, Cambridge University Press, 1976.

Death and the King's Horseman, Nueva York, W.W. Norton and Co., 2003

EDWARD KAMAU BRATHWAITE

History of the Voice, Londres, New Beacon Books, 1984.

The Arrivant, Oxford, Oxford University Press, 1988.

DEREK WALCOTT

What the twilight says, Londres, Farrar Straus & Giroux, 1999.

Omeros, Londres, Farrar Straus & Giroux, 1990.

(Y edición bilingüe, José Luis Rivas (trad.), Anagrama, Barcelona, 1994).

Shakespeare: Page, Stage, and Screen II

Dr. Juan Carlos Calvillo Reyes

Miércoles de 10:00 a 12:00 hrs. Gpo. 0020

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

Durante mucho tiempo la recepción crítica de William Shakespeare estuvo dominada por la preeminencia del texto impreso: la investigación, el estudio y el comentario de sus piezas dramáticas se llevaron a cabo casi exclusivamente a partir de su lectura como obra literaria, dando por sentado que la supuesta estabilidad de la publicación brinda a los lectores una experiencia estética más cercana al ideal --resumido en la frase de Lewis Theobald--: "the greatest Poet in his Original Purity" (1733). No fue sino hasta bien entrado el siglo XX, y gracias a críticos como A. C. Sprague, que la academia tomó verdaderamente en cuenta la importancia de recordar que "Shakespeare's plays were written for performance" (1944), y con

Seminarios, Semestre 2018-2

ello se sentaron las bases para todo un campo de estudio, próspero en nuestros días, dedicado a las representaciones de Shakespeare en el escenario y la pantalla.

El propósito principal de este seminario es el análisis de las relaciones que entabla el texto dramático de Shakespeare con su puesta en escena y su adaptación cinematográfica o televisiva. Se hará un repaso de las convenciones que rigieron la representación teatral desde la época isabelina y hasta la fecha y se ofrecerán fundamentos teóricos y críticos para abordar el trabajo de adaptación. Se espera que, al término del curso, el alumno cuente con las herramientas necesarias para adoptar una actitud crítica como espectador, y no sólo como lector, de la obra de William Shakespeare.

An Introduction to Shakespeare Studies

Dr. Alfredo Michel Modenessi

Miércoles de 18:00 a 20:00 hrs. Gpo. 0021

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

This seminar will provide a critical, howbeit quick, overview of choice scholarly and artistic notions, tools, and trends, regarding the historical and present significance and scope of *Shakespeare* as an object of academic study. For all purposes, the seminar will understand the label “Shakespeare” as signifying multiple ways: from “man”, “dramatist”, “poet” and “author” to cultural and transcultural phenomenon and icon. In the end, participants are expected to produce an array of well informed responses and contributions in the form of joint discussion and individual writing.

Seminario de poesía: “The Poetry of Experience: The Dramatic Monologue”

Mtro. Argel Corpus Guzmán

Miércoles de 18:00 a 20:00 hrs. Gpo. 0022

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

El objetivo general de este seminario es ensayar la lectura del monólogo dramático como el resultado de una enunciación y no como una forma poética.

Para esto propongo considerar a la dramatización del yo, que los críticos piensan como la característica fundacional del género, como lo que articula tal enunciación. Es necesario notar que la dramatización del yo, que es el resultado de una serie de procedimientos retóricos, permitió a los victorianos colocar al yo poético en un contexto histórico y a éste lo representaron e interpretaron como estable. ¿Será esto una consecuencia de la construcción y estabilidad del imperio británico? Asimismo es notable observar que para principios del siglo XX esa voz poética estable se fragmenta afectando la enunciación del monólogo dramático y su relación con el contexto histórico.

De esta manera la enunciación, que no es sólo el resultado de una serie de procedimientos retóricos, configura un yo, estable o fragmentado, que responde al contexto histórico circundante. Esta enunciación, pienso, es la responsable de producir el *tono* particular del género y es por eso que se afirma que el monólogo dramático más que una forma es un *tono*.

Para lograr esta discusión en el salón de clases se espera que los alumnos que se inscriban tengan una educación sólida en poesía inglesa. Esto les permitirá releer, con astucia crítica, los ejemplos canónicos que seguramente ya han leído en otras clases: “Eloise and Abelard” de Pope, “Tintern Abbey” de Wordsworth, “Cleon” y “My Last Duchess” de Robert Browning, “Ulysses” de

Seminarios, Semestre 2018-2

Tennyson, “An Irish Airman Foresees his Death” de W.B. Yeats y “The Love Song of J. Alfred Prufrock” de T.S. Eliot. Paralelo a este ejercicio de relectura, los alumnos deben estudiar las posturas críticas de los académicos que han escrito sobre el monólogo dramático: Robert Langbaum, Louis Charles Stagg, Ralph W. Rader, Claud Howard, Cornelia Pearsal, Glennis Byron, Isobel Armstrong, y Jennifer A. Wagner-Lawlor.

Lista de lecturas

Una vez hecho lo anterior, entonces ya se puede problematizar la forma. Para tal ejercicio se proponen los siguientes poemas:

1. On the Beach at Nigh Alone. Walt Whitman
2. “She Said As Well to Me”. D.H. Lawrence
3. The Council. W.H. Auden
4. Under Sirius. W.H. Auden
5. Doggerel by a Senior Citizen. W.H. Auden
6. A Man I Am. Stevie Smith
7. The Murderer. Stevie Smith
8. Persephone. Stevie Smith
9. Aubade. Philip Larkin
10. Thetis. Carol Ann Duffy
11. Mrs. Midas. Carol Ann Duffy
12. Eurydice. Carol Ann Duffy
13. Exile in Athens. Lawrence Durrell
14. “into a truly/curving form/enters my/soul” e.e. cummings
15. Salem Willows. Elizabeth Bishop
16. Santarém. Elizabeth Bishop
17. Odysseus to Telemachus. Joseph Brodsky
18. Visit. Ted Hughes
19. A Pink Wool Knitted Dress. Ted Hughes
20. Rembrandt’s Late Self Portraits. Elizabeth Jennings
21. Postcard. Margaret Atwood
22. Jean Stafford, a Letter. Robert Lowell
23. Journey of the Magi. T.S. Eliot
24. Ideas. Autobiography of Red. Anne Carson
25. Hades. Autobiography of Red. Anne Carson
26. Somnambula. Autobiography of Red. Anne Carson
27. She. Autobiography of Red. Anne Carson

La tradición femenina en la novela inglesa del siglo XVIII

Mtra. Argentina Rodríguez Álvarez

Jueves de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0023

Recomendado para alumnos de 8º semestre

En el año de 1811 se inicia, según la tradición crítica inglesa, el periodo de la novela escrita por mujeres. Es la publicación de *Sense and Sensibility* de Jane Austen el momento que marca la historia de la literatura como el hecho definitivo para la génesis de la novela femenina. Sin embargo, no podemos ignorar que más de ciento cincuenta años de producción femenina - obras de teatro, poesía, ensayos sobre conducta, educación, moral, filosofía, derechos de la mujer, la novela- rica en géneros y temáticas distintas van a allanar el camino de la Jane Austen

Seminarios, Semestre 2018-2

novelista. De ahí el interés en estudiar a las escritoras poco conocidas, silenciadas, olvidadas por la crítica tradicional; como si Austen apareciera como generación espontánea, al margen de tantas otras escritoras que posibilitaron su “sentido” y su “sensibilidad”.

William Trevor y la reinención del cuento

Mtro. Hernán Lara y Zavala

Martes de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0024

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

Se estudiarán los cuentos de William Trevor para hacer énfasis en la originalidad e innovación de los recursos utilizados por el autor para enriquecer y hacer más profundo el género cuentístico tradicional.

Para ello, se asignará a cada uno de los estudiantes un relato de los libros asignados para que hagan una presentación oral en clase con objeto de discutir y comentar el texto de acuerdo con los puntos abajo señalados. Los principales elementos en los que se centrarán los estudiantes para elaborar su análisis serán los siguientes:

- Basic theme (s) of the Short Story
- Main characters
- Point of View or Focalization
- Tone of the Story
- Location and atmosphere
- Historical Moment
- Temporal Structure
- Main conflicts
- Denouement (Epiphanies, twists, paradoxes, double endings, dilemmas)
- Moral position of the writer
- Final literary evaluation of the story

Lista de lecturas:

After Rain (1996)

The Hill Bachelors (2000)

Seminario de Literatura Bíblica

Dra. Julieta Barreiro Isabel

Miércoles de 10:00 a 12:00 hrs. Grupo 0025

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

El objetivo de ese seminario es proporcionar al estudiante un panorama del prominente lugar de la Biblia en la historia literaria y cultural de la literatura inglesa. Con este propósito, se estudian textos bíblicos selectos y obras selectas de autores ingleses de diversas épocas desde una perspectiva metodológica que combina tres aspectos fundamentales: en primer lugar, se discute el proceso exegético, interpretativo y político-cultural vinculado a las diversas versiones de la Biblia en inglés; en segundo lugar, se abordan los rasgos discursivos y estilísticos de géneros literarios distintivos (narrativa, poesía, drama) en la Biblia; y, en tercer lugar, los procesos interpretativos y exegéticos (traducción, comentarios, paráfrasis, sermones, adaptación y alusión temática, entre otros) mediante los cuales grandes autores de

Seminarios, Semestre 2018-2

la literatura en inglés han producido obras fundamentales que se inscriben dentro de la literatura bíblica. Entre los textos bíblicos que se estudiarán se encuentran Génesis, Salmos, Cantar de los Cantares, San Mateo y Apocalipsis, entre otros. Durante el semestre 2017-2, vínculo entre John Milton y William Blake mediante alusiones bíblicas, Robert Tennyson, Robert Browning, T.S. Eliot, W.B. Yeats y Walt Whitman se discutirán en este contexto. El seminario se imparte en inglés.

Criminal subtexts in the eighteenth-century novel

Dra. Anaclara Castro Santana

Jueves de 11:00 a 13:00 hrs. Grupo 0026

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

En este seminario se explorarán los antecedentes y trasfondos criminales de la novela dieciochesca en lengua inglesa, por medio de la contextualización de este género literario en el ambiente de la heroificación de sujetos transgresores, la teatralidad de los juicios y ejecuciones públicas y la popularidad de la biografía criminal en Inglaterra en la primera mitad del siglo XVIII.

Se leerán y discutirán relatos relacionados con el submundo delictivo en el siglo dieciocho inglés. También se examinarán obras de narrativa visual. Se contrastarán diversas versiones de una misma biografía criminal, tanto abiertamente ficticias como con pretensiones factuales. Los alumnos realizarán las lecturas en casa y se presentarán a clase con ideas, preguntas y selecciones de pasajes relevantes para análisis grupal.

The Danger of a Single Story II: Sexual/Textual Performativity and Pleasure. Perspectives on the Art of Writing and Reading Contemporary Anglophone Literatures

Dra. Charlotte Anne Broad Bald

Lunes de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0027

Recomendado para alumnos de 6º semestre

Reading a literary text seduces us into the s/textual pleasure of interpretation and writing about this experience. This seminar proposes to open the borders of Anglophone literatures, sexualities, genders, etc. in order to explore the differences in perspective concerning similar themes in different genres and cultural backgrounds. We shall read works from African, Caribbean and Asian nations, Australia, Canada, Eire, UK and USA. Our approach should question our literary and cultural preconceptions and expectations. Among the multiple areas of discussion are the literary contract, the challenges each text poses concerning the s/textual aesthetics of prose, poetry and theatre, the cultural context, the instability of the subject, identity, representational politics, never forgetting the controversies regarding gender/genre and other theoretical approaches you may be interested in. Our comparative approach always returns to the main theme: the pleasure of reading and discussing Anglophone literary texts that explore similar topics from different cultural perspectives and contexts, and writing about this experience.

Provisional Reading List. Texts may change, if there is a consensus supported by sound arguments, bearing in mind our main topic. As ever, chronology is not a priority.

Adichie Ngozi, Chimamanda (1977-). 'You in America' / 'The Thing Around Your Neck'.
Rushdie, Salman (1947-). 'Imaginary Homelands'; 'The Baker's Story'

Seminarios, Semestre 2018-2

Walcott, Derek (1930-). from *The Prodigal* [Desire and Disease Commingling]
Okri, Ben (1959-). *Astonishing the Gods*.
Brooks, Gwendolyn (1917-2000): 'Still Do I Keep My Look, My Identity'; Smith, Tracy K (1972-): 'Sci-Fi'; Young, Kevin (1970-). 'I Am Trying to Break Your Heart'.
Desai, Anita (1937-). *Fasting, Feasting*.
Dinesen, Isak (1886-1962). 'Babette's Feast'
Praver Jhabvala, Ruth (1927-2013). 'The Judge's Will'.
Aidoo, Ama Ata (1942-). *Our Sister Killjoy; or Reflections from a Black Eyed Squint*.
Kay, Jackie (1961-). 'Bed', 'Divorce'; Duffy, Carol Ann (1955-). 'Anne Hathaway'; Clarke, Gillian (1937-). 'Breathing'; Lochhead, Liz (1947-). 'Photograph, Art Student, Female, Working Class'.
Forna, Aminatta (1964-). *Ancestor Stones*.
Terry, Olufemi. 'Stickfighting Days'.
Angira, Jared (1947-). 'No Coffin, No Grave'; Chipasula, Frank (1949-). 'Manifesto on Ars Poetica'; Acan-Oturu, Assumpta. 'The Agony: A Resurrection'; Hazeley, Iyamide (1957-). 'When You Have Emptied Our Calabashes'.
Kilalea, Rory. 'Zimbabwe Boy'
Ng, Celeste (1980-). 'Every Little Thing' / or another.
Dangaremba, Tsitsi (1959-). *Nervous Conditions*.
Joyce, James (1882-1941). 'A Little Cloud' / O'Connor, Joseph (1963-). 'Two Little Clouds'
Winterson, Jeanette (1959-). *Written on the Body*
Hollinghurst, Alan (1954-), 'Sharps and Flats'
Baldwin, James (1924-1987). *Giovanni's Room*.
Proulx, Annie. 'Brokeback Mountain'.
Friel, Brian (1929-). *Translations*
Brennan, Michael (1973-). 'Consensuality'; Strong, Eithne (1925-). "Strip-Tease"
Winton, Tim. (1960-). 'The Oppressed'; Weller, Archie (1957-), 'Going Home'.
Doris Pilkington (1937-). *Rabbit-Proof Fence. The True Story of the Greatest Escape of All Time*: text/film.

Seminario de Literatura inglesa (James Joyce). Segunda Parte

Mtra. Argentina Rodríguez Álvarez

Lunes de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0028

Recomendado para alumnos de 6º semestre

En este seminario se realizará una lectura detallada y analítica de los siguientes episodios de *Ulysses*: "The Lestrygonians", "Scylla and Charybdis", "Wandering Rocks", "The Sirens", "The Cyclops", "Nausicaa", "The Oxen of the Sun", "Circe", "Eumaeus", "Ithaca" y "Penelope".

Para poder inscribirse a este seminario, se requiere haber leído en inglés los siete primeros capítulos de *Ulysses* ("Telemachus", "Nestor", "Proteus", "Calypso", "The Lotus-Eaters", "Hades", "Aeolus"), así como *Dubliners*, *A Portrait of the Artist as a Young Man* y *La Odisea*. El primer día de clases se discutirá el episodio "The Lestrygonians".

Canadian Postmodern Women Writers

Mtra. Claudia Lucotti Alexander

Martes de 18:00 a 20:00 hrs. Grupo 0029

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

In this seminar we will study some of the main literary works (novel, short story, short fiction,

Seminarios, Semestre 2018-2

and poetry) and theoretical texts that are central for a deeper understanding of postmodern writing by Canadian women. We will read texts by Margaret Laurence, Alice Munro, Margaret Atwood, Aritha Van Herk, Susan Swan, and Carol Shields among others. We will also pay particular attention to a number of critical works on the Canadian postmodern and on women writers and gender issues. The first part of the seminar will be dedicated to an initial presentation of the authors and their work whereas the second half will be devoted to guiding students in doing research and preparing and presenting a paper on one of the texts.

Celebrating Women and Their Writing: Gendered Modernism and Beyond (1920s-1940s)

Dra. Charlotte Broad Bald

Jueves de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0030

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

“Womanist is to feminist as purple is to lavender”, Alice Walker once wrote. This seminar proposes to go on exploring this stance by reading and discussing works from Anglophone literatures from the 1920s to the 1940s, hopefully going beyond the gender issues of Euro-American modernisms in different genres: poetry, short story, essay, novel and drama. These works, crossing and challenging genres, are often excluded or marginalised by the mainstream, be they wicked, naughty or deadly serious in their approach. Our discussion is based mainly on theoretical studies from Euro-American cultures, such as *Difference in View. Women and Modernism* and *The Feminist Reader*, edited by Catherine Belsey, *et al*, accessible texts that present different perspectives, unlike other works of the same ilk. However, we shall also include works published in Mexico on this subject. Although the proposal is book-bound, it should not remain so: we should support our informed participation in the reading list with a deeper knowledge of the period and proposals for the present. Whether we create a webpage or not is up to you.

Provisional Reading List. Students are encouraged to suggest changes, so long as they justify them. Most texts are available online.

James, Henry. ‘The Aspern Papers’. Fenimore
Woolson, Constance. ‘Miss Grief’. Schreiner,
Olive. ‘The Buddhist’s Priest’s Wife’. Egerton,
George. ‘A Cross Line’.
Lenkiewicz, Rebecca. *Her Naked Skin*.
Loy, Mina. ‘Feminist Manifesto’.
Synge, John Millington. *Riders to the Sea*
Forster, E.M. ‘The Other Boat’.
Jewett, Sarah Orne. *The Country of the Pointed Firs*.
Prichard, Katherine Susannah. ‘The Cooboo’ (1932).
Glaspell, Susan, *Bernice*
O’Neill, Eugene. *Beyond the Horizon*.
Larson, Nella. ‘Sanctuary’ (1930).
Barnes, Djuna. *Nightwood* or ‘Spillway’
Loy, Mina and others. To be selected.
Hurston, Zora Neale. *Their Eyes Were Watching God* (1939)
Stein, Gertrude. ‘Composition as Explanation’.
_____. ‘The Good Anna’.
Crane, Hart. ‘Voyages’; Cullen, Countee, ‘Tableau’; Dunbar-Nelson, Alice, ‘I sit and sew’;
Smith, Stevie, ‘A Dream of Comparison’;

Seminarios, Semestre 2018-2

Carrington, Leonora. 'The Débutante'. 'The Last Crop' OR *The Hearing Trumpet*.
Jolley, Elizabeth. 'The Last Crop'/Thomas, Helen, *Under the Storm's Wing* (1 vol.)
Ellison, Ralph. 'Hymie's Bull' and 'I Did Not Learn Their Names'
Bowen, Elizabeth. 'The Demon Lover' and 'Notes on Writing a Novel'.
Beckett, Samuel. 'Cascando'.
Porter, Katherine Anne. 'Old Mortality'.
Nin, Anais. 'Ragtime' or 'Hedja'.

Seminarios de Traducción

Mtra. María Antonieta Rosas Rodríguez
Miércoles de 10:00 a 12:00 hrs. Grupo 0010
Recomendado para alumnos de 6º semestre

Seminario de textos teóricos de traducción II
Mtra. Julia Constantino
Jueves de 12:00 a 14:00 hrs. Grupo 0011
Recomendado para alumnos de 6º semestre

El propósito de este seminario es explorar qué es la traducción y plantear algunos de sus problemas desde las vertientes lingüística, funcionalista, cultural y de polisistemas a través de textos de Eugene Nida, Antoine Berman, Katharina Reiss, Hans J. Vermeer, Jiri Levy, Itamar Even-Zohar, Zohar Shavit y Lawrence Venuti, entre otras personas. Este curso se toma en combinación con el de la Mtra. María Antonieta Rosas Rodríguez.

Quienes deseen más información sobre el curso o las personas trans y las personas con identidad de género no binaria que deseen indicar de antemano su uso de algún nombre y género distintos de los registrados en las listas de grupo oficiales, por favor escriban a jconstantinor@gmail.com

Seminario de textos teóricos de traducción IV
Mtra. Julia Constantino
Lunes de 12:00 a 14:00 hrs. Grupo 0012
Recomendado para alumnos de 8º semestre

El propósito de este seminario es seguir adquiriendo conocimiento de la traducción y las discusiones en torno a ella desde las visiones de traducción y género, traducción y poder, traducción y filosofía, y ética de la traducción como parte de los *Translation Studies*. Discutiremos textos de Lori Chamberlain, Luise von Flotow, Keith Harvey, Edwin Gentzler, Mona Baker, Walter Benjamin, Paul de Man, Jacques Derrida y Carolyn Shread, entre otras personas dedicadas a la teoría y crítica de la traducción. Este curso se toma en combinación con el de la Mtra. María Antonieta Rosas Rodríguez

Quienes deseen más información sobre el curso y las personas trans y las personas con identidad de género no binaria que deseen indicar de antemano su uso de algún nombre y género distintos de los registrados en las listas de grupo oficiales, por favor escriban a jconstantinor@gmail.com

Seminarios, Semestre 2018-2

Mtra. María Antonieta Rosas Rodríguez
Miércoles de 12:00 a 14:00 hrs. Grupo 0013
Recomendado para alumnos de 8º semestre

Workshop. Translating Shakespeare's Sonnets: An Introduction
Dr. Alfredo Michel Modenessi
Miércoles de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0014
Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

This workshop will introduce students, in actual practice, to the challenges and options involved in translating Shakespeare's Sonnets.

In its first sessions, the workshop will rely heavily on lecturing and the audiovisual presentation of fundamental information, and contextual and illustrative materials, at all times in combination with the scrutiny and discussion of texts. Eventually, lecturing will make way for intensive practice, group discussion and scheduled oral presentations by students.

Seminario de Traducción en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Didáctica

Didáctica II
Dra. María Lourdes Domínguez Gálvez
Lunes de 11:00 a 13:00 hrs. Grupo 0010
Recomendado para alumnos de 6º semestre

En este seminario se busca continuar con la introducción al campo de la didáctica de la lengua, en este caso inglés como lengua extranjera y conocimientos básicos sobre el sujeto al que se le enseñará la lengua, retomando lo visto el semestre anterior, cuando esto sea posible o pertinente.

A lo largo del semestre se leerán textos, algunos teóricos otros metodológicos, en inglés y en español para su análisis y discusión en clase y en casa la escritura de una reflexión con respecto al tema discutido en clase para ser entregado la siguiente sesión. Conforme se avance en las lecturas cada reflexión deberá llevarse a cabo tomando en cuenta lo leído con anterioridad. Se verán dos o tres películas para analizarlas desde los conocimientos adquiridos a través de las lecturas. Se proyectarán videos muy cortos y artículos pequeños tomados de internet referentes a los temas que se verán.

Lic. Patricia Domínguez Meneses
Martes de 14:00 a 16:00 hrs. Grupo 0011
Recomendado para alumnos de 6º semestre

Mtra. Claudia Marín Ramírez
Lunes de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0012
Recomendado para alumnos de 8º semestre

Seminarios, Semestre 2018-2

Didáctica IV

Dra. María de Lourdes Domínguez Gálvez

Miércoles de 12:00 a 14:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 8º semestre

En este seminario se analizará la enseñanza y el aprendizaje de las otras dos de las cuatro habilidades que se cubren en una lengua extranjera. Este semestre (IV) se estudiarán las dos habilidades de la comunicación escrita: leer y escribir. Se analizarán las metodologías y enfoques para la enseñanza y el aprendizaje de la lectura en otra lengua y de igual forma se trabajará con escritura. Se proyectarán videos muy cortos y artículos pequeños tomados de internet referentes a los temas que se verán.

Cada alumno elegirá un grado escolar y un nivel de lengua para trabajarlo durante el semestre aplicando las lecturas. A lo largo del semestre se leerán textos, algunos teóricos otros metodológicos, en inglés y en español para su análisis y discusión en clase y en casa la escritura de una reflexión con respecto al tema discutido en clase para ser entregado la siguiente sesión. Conforme se avance en las lecturas cada reflexión deberá llevarse a cabo tomando en cuenta lo leído con anterioridad. Se verán dos o tres películas para analizarlas desde los conocimientos adquiridos a través de las lecturas.

Seminario de Didáctica en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Lengua

Linguistic skills in English for ELT

Lic. Francisco Finamori Noriega

Viernes de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

This seminar will be conducted in the form of a workshop, and it is intended to span over two semesters. Each class will be divided into two interchangeable sections: one that aims at achieving mastery of the grammatical knowledge necessary for everyday EFL classes and obtaining a critical perspective of the different approaches that course books have taken. The other will focus on creating awareness of the phonetics of English and its differences with that of Spanish. Both topics will be supported by continuous practice of these skills in relation to their importance as “tools of the trade” in ELT. Because of the nature of this course, a maximum of fifteen (15) students can be accepted in it.

Seminarios de Lengua en español, Gpos. 0040 al 0042. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Estudios Culturales, Gpos. 0040 al 0043. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Investigación y Análisis, Gpos. 0041 al 0051. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Letras Italianas

Seminarios de Literatura

Itinerarios contemporáneos: formas de la narrativa y la crítica italianas de los años noventa al presente

Dr. Eugenio Santangelo

Lunes de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

Este seminario está concebido como una primera introducción a la narrativa italiana de los últimos 20-25 años. Sin propósitos de sistematización prematura y con la ayuda de críticas y críticos contemporáneos, intentaremos construir itinerarios a través de las formas en que diferentes escrituras han narrado el presente, reconfigurado tradiciones y repensado la historia de un país a la luz de los cambios sociales, culturales y políticos que coinciden con la “era berlusconiana”: la explosión de la sociedad del consumo, la mercantilización exasperada del lenguaje, la irrupción de las televisiones privadas y, en general, de la privatización y precarización de la vida, el ocaso de los partidos tradicionales y de las narrativas de oposición del Novecento. Partiendo de algunas páginas de *Un weekend postmoderno* (1990) de Pier Vittorio Tondelli, suerte de ensayo-novela híbrida y fragmentada acerca de las experiencias culturales de los ochenta, atravesaremos las narrativas juveniles de los años noventa, el fenómeno de las escrituras “canibales”, los debates acerca de la no-ficción, los “objetos narrativos no-identificados” (Wu Ming) y la auto-ficción. También se introducirá a las y los estudiantes en los medios digitales en los cuales se están desarrollando los principales debates críticos en la actualidad (desde *Nazione Indiana* hasta *Alfabeta2*, pasando por *Carmilla*, *Giap*, *Il primo amore*, *Le parole e le cose*, *Doppio zero* etc.). Considerando la complejidad implícita en cualquier cartografía del presente, este seminario se considera como una primera aproximación que podrá continuar en el semestre siguiente.

Vero falso finto: narrazioni fra fantasia e realtà nell’Ottocento

Mtro. Rodrigo Jardón Herrera

Lunes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

Este seminario tiene como objetivo analizar el cuento italiano del siglo XIX en dos de sus tendencias más significativas y contrapuestas entre sí: *verismo vs fiaba*. En la configuración de una literatura que busca estrategias para definir la italianidad, a partir de la unificación de la nación, gran parte de los escritores de ese tiempo se inclinaron ya sea por el realismo o por la recuperación de la tradición de las fábulas populares. El movimiento verista fue el producto de una larga meditación por parte de escritores meridionales que tuvieron como meta una representación lo más clara posible de la situación de precariedad del Sur; específicamente nos centraremos en algunas narraciones de Giovanni Verga y Matilde Serao. Sin embargo, fue Luigi Capuana, su teórico más representativo, quien se dio a la tarea de redactar el mayor número de fábulas de su tiempo. En el marco de ese movimiento y como respuesta a sus postulados surge en el Norte del país la Scapigliatura. Dentro de este movimiento, caracterizado por su voluntad de diálogo y emulación de la literatura francesa de ese momento, escritores como Iginio Ugo

Seminarios, Semestre 2018-2

Tarchetti, Carlo Dossi o Arrigo Boito desarrollarán narraciones que, como *le fiabe*, se inclinarán por la literatura fantástica. Se trata de un proceso creativo que, como puntalmente han resaltado Mario Lavagetto y Gabriele Pedullà, también involucró a otros de los escritores más importantes de ese tiempo: Gabriele D'Annunzio, Grazia Deledda y Luigi Pirandello.

Literatura en italiano II (siglo XIV)

Dr. Fernando Ibarra Chávez

Martes de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

En este seminario se busca presentar un panorama de la literatura italiana del siglo XIV, especialmente la producción literaria de Dante, Petrarca y Boccaccio. La dinámica de clase consistirá en realizar una lectura directa de los textos, y analizar sus características más importantes, dejando al estudiante la tarea de profundizar en el estudio de los aspectos culturales e históricos de la época.

Temas y lecturas

Il Trecento: Cultura y política Dante y su obra
Lecturas: <i>Vita nuova, De vulgari eloquentia, Quaestio de aqua et terra, Commedia.</i>
El Prehumanismo italiano y europeo Petrarca y su obra
Lecturas: Petrarca: <i>Canzoniere, Lettere, Secretum.</i> Riccardo di Bury: <i>Philobiblon.</i>
Peste y burguesía Boccaccio y su obra
Lecturas: <i>Rime, Ninfale fiesolano, Decameron.</i>

Autori non canonici della letteratura italiana (XIV-XVI sec.)

Dra. Sabina Longhitano Piazza

Miércoles de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

Dopo una rapida riflessione sulle origini della letteratura in volgare del sí, sullo sperimentalismo e plurilinguismo dei primi secoli di produzione in volgare e sulla svolta petrarchista e classicista del primo Cinquecento, che accompagna la formazione sia della grammatica che del canone letterario italiano, affronteremo in classe la lettura di testi non canonici dalle Origini al Cinquecento, commentandoli e accompagnandoli con letture critiche.

Seminario de Literatura Femenina Italiana

Lic. Elonora Biasin Povoleri

Viernes de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0014

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

Seminarios, Semestre 2018-2

Este seminario se propone rescatar las voces de las escritoras italianas a través de un recorrido por la literatura femenina desde las primeras manifestaciones en la edad media, hasta las obras más recientes.

Este segundo semestre abarca el periodo histórico desde la postguerra (1950) hasta la actualidad. El acercamiento a los perfiles de las autoras elegidas, así como a algunas de sus páginas más representativas, se realizará con un enfoque crítico, tratando de estimular entre los alumnos la discusión y la capacidad de establecer relaciones entre autoras y obras, así como entre obras y contexto histórico, político, cultural, y otras manifestaciones artísticas como cine, teatro y artes plásticas.

De cada autora elegida se presentarán los trazos biográficos esenciales y se leerán y analizarán de manera crítica algunos textos significativos.

Se leerán y analizarán críticamente 3 obras completas:

La Storia de Elsa Morante

Una obra de narrativa o de poesía, elegida libremente por cada estudiante entre las propuestas del primer periodo considerado (de los años 50's a los 90's)

Una obra de narrativa o de poesía, elegida libremente por cada estudiante entre las propuestas del segundo periodo considerado (del 2000 a la actualidad)

“Credevo fosse uno sprazzo, era invece un inizio”: experiencias culturales, aperturas narrativas y reconfiguración de lo cotidiano en el movimiento del '77

Dr. Eugenio Santangelo

Miércoles de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0015

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

En este seminario intentaremos articular un relato crítico de las múltiples facetas del movimiento del 1977 en Italia (con su epicentro en Bologna), considerándolo como un laboratorio de experimentación de nuevas formas de la cultura, la literatura y la política. Nos ocuparemos de teatro de participación y teatros vagantes, de gigantes en fiesta (Marco Cavallo y el Gorilla Quadrumano), de escrituras colectivas (*Alice disambientata*), de la revolución en el *fumetto* y la novela gráfica operada por Andrea Pazienza (*Le straordinarie avventure di Pentothal*), de radios libres, revistas (Radio Alice, A/Traverso), grafitis, y de otras experiencias literarias que, acompañando, absorbiendo y dando voz a los movimientos juveniles, marcaron profundamente la narrativa italiana de los años posteriores (*Porci con le ali* de Lidia Ravera y Marco Lombardo Radice, *Boccalone* de Enrico Palandri y *Altri Libertini* de Pier Vittorio Tondelli). A partir de tales materiales heterogéneos pensaremos juntxs no sólo la ruptura de los límites de lo literario, sino principalmente las maneras en que la literatura puede participar en la invención de nuevas formas de vida. Así, las y los alumnos podrán introducirse o fortalecer sus conocimientos en la historia reciente de la literatura italiana, pero también reflexionar acerca de aquel “inizio” en relación con su presente, aquí, ahora, en México.

L'Italia dell'800 e la letteratura meridionale

Lic. Alonso Ríos González

Lunes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0016

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

L'Italia è diventata ufficialmente uno stato nazionale solo nel 1861, al culmine di un processo che ha coinvolto il territorio in forti guerre e grandi trasformazioni lungo tutto il secolo. A cose fatte, bisognava ancora "fare gli italiani" e quindi si arriva al '900 col compito di unificare ciò che

Seminarios, Semestre 2018-2

fino al giorno prima erano tante diverse nazioni con le loro proprie storie, lingue e culture. In questo seminario affronteremo testi scritti da alcuni tra i più rappresentativi intellettuali della cultura meridionale ottocentesca, la cui opera si inserisce in questo contesto di conflitti e cambiamenti e lo fa materia per la riflessione. Ci chiederemo cosa implica raccontare questi processi in letteratura e soprattutto cosa implica leggere tali racconti dal nostro presente. A capo delle nostre riflessioni ci sarà sempre una domanda di base: come racconta il sud la propria storia?

Seminarios de Traducción

Mtro. Fabio Morabito Barocas

Martes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

El propósito del curso es que los alumnos aprendan a traducir con el nivel suficiente para poder ofrecer sus servicios como traductores en editoriales, periódicos y cualquier instancia donde haya demanda de traducciones escritas del italiano al español.

El curso está pensado como un taller de traducción en el que se trabajarán principalmente los géneros de narrativa, ensayo y artículos periodísticos.

Los alumnos harán las traducciones en sus casas y en la clase se discutirán de manera exhaustiva, confrontando las versiones de cada uno.

También se harán prácticas de traducción “en vivo”, que consistirán en dos tipos: 1) traducir “al vapor” breves fragmentos sin ayuda de diccionarios y 2) traducir “bajo dictado”, para que el alumno se acostumbre a un rápido traslado mental de un idioma a otro.

La idea es que el curso sea un verdadero taller de traducción, dinámico, ameno e intensivo, y se espera que al final el alumno posea las herramientas necesarias para enfrentarse con solvencia a cualquier clase de traducción (técnica, periodística y literaria).

No habrá examen final. El profesor calificará al alumno de acuerdo con sus aptitudes mostradas en la clase y sus traducciones entregadas por escrito.

Teoría de traducción

Lic. Montserrat Mira Moso

Jueves de 13 a 15 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 6° semestre

L'obiettivo del corso è presentare allo studente un panorama generale delle teorie riguardanti l'esercizio della traduzione, cercando di evidenziare le più importanti contribuzioni di ogni teoria alla disciplina della traduzione. Il corso consisterà nella revisione e conseguente discussione dei testi in classe, per cui si chiederà agli studenti di presentare a turno un testo ogni lezione.

Seminario de Traducción de Textos Narrativos

Profra. Clara Ferri

Viernes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 6° semestre

El curso tiene como objetivo principal que los alumnos aprendan a analizar textos

Seminarios, Semestre 2018-2

narrativos desde la perspectiva de la traducción literaria y adquieran el método de trabajo, elijan el enfoque más oportuno y empleen las técnicas necesarias para realizar una traducción profesional, aplicando las estrategias y los procedimientos traductivos adecuados a los diversos tipos de textos.

Asimismo, se hará énfasis en las características léxicas y lingüísticas, así como en las construcciones morfosintácticas y en las técnicas narrativas de los textos propuestos.

La dinámica propuesta es la de un taller o *workshop*, durante el cual se proporcionará una amplia selección de textos narrativos de varios autores y subgéneros y de aproximadamente diez cuartillas cada uno; los alumnos deberán traducirlos previamente a cada clase y luego presentarlos al grupo y revisarlos en colectivo.

Los requisitos para acreditar la materia son el 80% mínimo de asistencia y la entrega de todos los textos ya revisados y corregidos para su sucesiva evaluación.

Mtro. Sergio Trejo Aparicio

Viernes de 15:00 a 17:00hrs. Grupo 0013

Recomendado para alumnos de 8º semestre

Seminario de Traducción de Textos Prosísticos (no Ficción)

Profa. Clara Ferri

Viernes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0014

Recomendado para alumnos de 8º semestre

El curso tiene como objetivo principal que los alumnos aprendan a analizar textos prosísticos de diversas áreas (ensayística, periodismo, filosofía, sociología, historia, crítica, etc.) desde la perspectiva de la traducción literaria y adquieran el método de trabajo, elijan el enfoque más oportuno y empleen las técnicas necesarias para realizar una traducción profesional, aplicando las estrategias y los procedimientos traductivos adecuados a los diversos tipos de textos.

Asimismo, se hará énfasis en las características léxicas y lingüísticas, así como en las construcciones morfosintácticas y en las técnicas discursivas de los textos propuestos.

La dinámica propuesta es la de un taller o *workshop*, durante el cual se proporcionará una amplia selección de textos de varios autores y subgéneros y de aproximadamente diez cuartillas cada uno; los alumnos deberán traducirlos previamente a cada clase y luego presentarlos al grupo y revisarlos en colectivo.

Los requisitos para acreditar la materia son el 80% mínimo de asistencia y la entrega de todos los textos ya revisados y corregidos para su sucesiva evaluación.

Seminario de Traducción en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Didáctica

Didáctica de la Lengua y la Cultura Italiana. Abilità Produttive e Ricettive

Seminarios, Semestre 2018-2

Mtra. Adriana Tovar Torales

Jueves de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6º semestre

En el seminario de “Abilità produttive e ricettive” los alumnos-profesores aprenderán las nociones fundamentales sobre la enseñanza y aprendizaje de las lenguas y en particular sobre el italiano como lengua extranjera (LE). El objetivo es que adquieran conocimientos teóricos y prácticos sobre las habilidades lingüísticas primarias y finalmente revisarán conceptos sobre programación, planificación y desarrollo de materiales para fomentar el trabajo en clase de las diferentes habilidades.

El seminario se imparte en italiano y dura un semestre académico.

Objetivos generales

- El estudiante - profesor aprenderá conceptos básicos sobre la educación, la lingüística, la didáctica y la adquisición de las lenguas.
- Se explicarán qué son, cómo se desarrollan y cómo se evalúan las cuatro habilidades primarias
- Se capacitará al estudiante - profesor para que pueda diseñar, desarrollar y evaluar materiales para la enseñanza del italiano como lengua extranjera.
- Se revisará el concepto de unidad didáctica y se analizarán diversos ejemplos.
- Se conocerán los diferentes manuales de italiano que están disponibles actualmente en el mercado y se analizarán en función de una serie de variantes a tratar en clase.

Bibliografía

- Andorno, Cecilia, et al. (2003). *Grammatica Insegnarla e impararla*. Perugia, Guerra Edizioni.
- Balboni, Paolo E. (2000). *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica*. Torino, UTET.
- Balboni, Paolo E. (2002). *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. Torino, UTET.
- Balboni, Paolo E. (2008). *Fare educazione linguistica. Attività didattiche per italiano L2, lingue straniere e lingue classiche*. Torino, UTET.
- Baldassarri, D. (2008). *Lavorare in classe. Tecniche e attività nelle classi di italiano Seconda Lingua*. Perugia, Guerra Edizioni.
- Brighetti, C., Minuz, F. (2001). *Abilità del parlato*. Torino, Paravia Scriptorium.
- Corda, A, Marelllo, C., (2004). *Lessico, Insegnarlo e impararlo*. Perugia, Guerra Edizioni.
- Corno, Dario a cura di, (2002). *Insegnare italiano. Un curriculum di educazione linguistica*. Milano, La nuova Italia.
- Cortes, Maximiano (2000). *Guía para el profesor de idiomas. Didáctica del español y segundas lenguas*. España, Octaedro.
- Derosas, M., Torresan, P. (2011). *Didáctica de las lenguas culturas. Nuevas perspectivas*. Buenos Aires, Editorial SB.
- Desideri, Paola, a cura di, (1999). *Multimedialità e didattica delle lingue*. Ancona, Mediateca delle Marche Editrici.
- Dolci, R., Celentin P. (2000) a cura di, *La formazione di base del docente di italiano a stranieri*. Roma, Bonacci Editore.
- Luise, M. a cura di, (2003). *Italiano Lingua Seconda: fondamenti e metodi. Strumenti per la didattica - Vol. 3*. Perugia, Guerra Edizioni.
- Mezzadri, Marco, (2003). *I ferri del mestiere*. Perugia, Edizioni Guerra-Soleil.

Otros textos y páginas web de referencia podrían ser mencionados a lo largo del semestre.

Didáctica de la Lengua y la Cultura Italiana

Mtra. Adriana Tovar Torales

Seminarios, Semestre 2018-2

Martes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 8º semestre

Objetivo general

El objetivo de este seminario es introducir al alumno-profesor en la realidad del proceso de enseñanza-aprendizaje del italiano como lengua extranjera en el aula para identificar conceptos como: metodologías, definición de objetivos, técnicas y estrategias de enseñanza, planificación de clases incluyendo la elección, preparación y evaluación de materiales didácticos que se usan cotidianamente en las aulas de italiano como LE.

Posteriormente el alumno-profesor aplicará los conocimientos adquiridos, en clases reales de italiano en las cuales desarrollará distintas habilidades y competencias según lo indique la programación del curso y las necesidades del grupo. Por lo tanto, el alumno-profesor deberá situarse frente a grupo para aplicar sus conocimientos, de preferencia con material realizado por sí mismo y lo pondrá en práctica en las clases antes mencionadas bajo la supervisión y observación del docente.

Objetivos específicos

- El alumno aprenderá la noción de objetivo y tipos de objetivos.
- El alumno retomará las nociones de estilos de aprendizaje y tipos de estudiantes para poder enfocar mejor los objetivos de clase.
- El alumno aprenderá a construir objetivos de aprendizaje en función de un programa y de un grupo.
- El alumno preparará sus propios materiales y clases en función de los objetivos prefijados y las presentará en grupos de italiano reales.

Bibliografía

- ANDORNO, Cecilia, *et al.* (2003). *Grammatica Insegnarla e impararla*. Perugia, Guerra Edizioni.
- BALBONI, Paolo E. (2000). *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica*. Torino, UTET.
- BALBONI, Paolo E. (2002). *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. Torino, UTET.
- BALBONI, Paolo E. (2008). *Fare educazione linguistica. Attività didattiche per italiano L2, lingue straniere e lingue classiche*. Torino, UTET.
- BALDASSARRI, D. (2008). *Lavorare in classe. Tecniche e attività nelle classi di italiano Seconda Lingua*. Perugia, Guerra Edizioni.
- BRIGHETTI, C., MINUZ, F. (2001). *Abilità del parlato*. Torino, Paravia Scriptorium.
- CASSANY, Daniel, LUNA Martha y SANZ, Gloria (2008), *Enseñar lengua*, Grao, Barcelona.
- CORDA, A, MARELLO, C., (2004). *Lessico, Insegnarlo e impararlo*. Perugia, Guerra Edizioni.
- CORNO, Dario a cura di, (2002). *Insegnare italiano. Un curriculum di educazione linguistica*. Milano, La nuova Italia.
- CORTES, Maximiano (2000). *Guía para el profesor de idiomas. Didáctica del español y segundas lenguas*. España, Octaedro.
- DEROSAS, M., TORRESAN, P. (2011). *Didáctica de las lenguas culturas. Nuevas perspectivas*. Buenos Aires, Editorial SB.
- DESIDERI, Paola, a cura di, (1999). *Multimedialità e didattica delle lingue*. Ancona, Mediateca delle Marche Editrici.
- DIADORI, Pierangela, et al, (2010). *Cinema e didattica dell'italiano L2*, Perugia, Edizioni Guerra.
- DOLCI, R., CELENTIN P. (2000) a cura di, *La formazione di base del docente di italiano a stranieri*. Roma, Bonacci Editore.
- LASAGABASTER David, SIERRA Juan Manuel eds. (2004) *La observación como instrumento para*

Seminarios, Semestre 2018-2

la mejora de la enseñanza-aprendizaje de lenguas. Barcelona Editorial Horsori.

LUISE, M. a cura di, (2003). *Italiano Lingua Seconda: fondamenti e metodi. Strumenti per la didattica - Vol. 3*. Perugia, Guerra Edizioni.

MEZZADRI, Marco, (2003). *I ferri del mestiere*. Perugia, Edizioni Guerra-Soleil.

RICHARDS, Jack C. y LOCKHART, Charles. Traducción de Juan Jesus Zaro (2008), *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Cambridge University Press, Madrid.

RICHARDS, Jack C. y RODGERS, Theodore S. Traducción de José M. Castrillo (1988), *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Cambridge University Press, Madrid.

SILVA, Haydée, (2008). *Le jeu en classe de langue*. Paris, CLE international.

STROPPIA, Sabrina, et al, (2001). *Leggere testi letterari*. Torino, Paravia Scriptorium.

Otros textos y páginas web de referencia podrían ser mencionados a lo largo del semestre.

Neurociencias en la enseñanza de las lenguas extranjeras y aprendizaje basado en TICS **Mtra. Adriana Tovar Torales**

Martes de 17:00 a 19:00 Grupo 0012

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

El seminario se imparte en italiano, dura un semestre académico y es ampliamente recomendable que el alumno tenga una base sólida en didáctica para poder reutilizar y contextualizar sin problema conceptos teóricos ya vistos en otros seminarios de didáctica. Por tanto se recomienda que se tome en el semestre 8.

Este seminario tiene como finalidad adentrarse en la reflexión y la adquisición de conocimientos específicos del proceso de enseñanza-aprendizaje del italiano como LE. En él se profundizarán aspectos teóricos sobre el papel de la sociolingüística y la influencia de las neurociencias en la enseñanza y aprendizaje de las lenguas; la personalización en la enseñanza y la didáctica lúdica entre otros temas. Asimismo se revisarán y evaluarán nuevas TICS para poder tener una panorámica más amplia, no sólo de los conceptos teóricos y procedimentales necesarios para aprender y/o enseñar una lengua extranjera, sino para conocer, analizar y seleccionar los instrumentos con los que podemos lograr esos objetivos.

Objetivos generales:

- Los estudiantes se familiarizarán con los conceptos elaborados dentro de la lingüística aplicada, la lingüística adquisicional y de las neurociencias para obtener un panorama más amplio sobre la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas.
- Los estudiantes conocerán y evaluarán páginas web y aplicaciones para aprender italiano.

Bibliografía

Andorno, Cecilia, et al. (2003). *Grammatica Insegnarla e impararla*. Perugia, Guerra Edizioni.

Balboni, Paolo E. (2000). *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica*. Torino, UTET.

Balboni, Paolo E. (2002). *Le sfide di Babele. Insegnare le lingue nelle società complesse*. Torino, UTET.

Balboni, Paolo E. (2008). *Fare educazione linguistica. Attività didattiche per italiano L2, lingue straniere e lingue classiche*. Torino, UTET.

Baldassarri, D. (2008). *Lavorare in classe. Tecniche e attività nelle classi di italiano Seconda Lingua*. Perugia, Guerra Edizioni.

Corda, A., Marengo, Carla, (2004). *Lessico, insegnarlo e impararlo*. Guerra Edizioni, Perugia.

Corno, Dario a cura di, (2002). *Insegnare italiano. Un curriculum di educazione linguistica*. Milano, La

Seminarios, Semestre 2018-2

nuova Italia.

Cortes, Maximiano (2000). *Guía para el profesor de idiomas. Didáctica del español y segundas lenguas*. España, Octaedro.

Derosas, M., Torresan, P. (2011). *Didáctica de las lenguas culturas. Nuevas perspectivas*. Buenos Aires, Editorial SB.

Dolci, R., Celentin P. (2000) a cura di, *La formazione di base del docente di italiano a stranieri*. Roma, Bonacci Editore.

Luise, M. a cura di, (2003). *Italiano Lingua Seconda: fondamenti e metodi. Strumenti per la didattica - Vol. 3*. Perugia, Guerra Edizioni.

Mezzadri, Marco, (2003). *I ferri del mestiere*. Perugia, Edizioni Guerra-Soleil.

Otros textos y páginas web de referencia podrían ser mencionados a lo largo del semestre.

Seminario de Didáctica en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Estudios Culturales, Gpos. 0040 al 0043. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Investigación y Análisis, Gpos. 0041 al 0051. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Lengua en español, Gpos. 0040 al 0042. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Letras Portuguesas

Seminarios de Literatura

Poesía brasileña moderna y contemporánea

Dr. Rodolfo Mata Sandoval

Lunes 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

El curso pretende estudiar la producción poética brasileña contemporánea a partir de la aparición del movimiento de la Poesía Concreta (1956) -sus antecedentes, reacciones y derivaciones- hasta llegar a mediados de la década de 1980, marcada por la efervescencia cultural generada por el fin de la dictadura militar y la transición a la democracia. El análisis de tal producción se hará concomitantemente al estudio del contexto cultural, político y social brasileño en que ella se dio y con el recurso a la traducción, como herramienta de apoyo y reflexión.

Las distintas tensiones y vertientes de la tradición poética brasileña contemporánea pueden ser entendidas tomando como punto de referencia la aparición del movimiento de la Poesía Concreta -Augusto y Haroldo de Campos y Décio Pignatari- pues en él se dan encuentro tanto las figuras que integran el canon central conformado a partir de la Semana de Arte Moderno de 1922 -Manuel Bandeira, Oswald de Andrade, Mário de Andrade, Carlos Drummond de Andrade, Murilo Mendes, Cecília Meireles y João Cabral de Melo Neto, entre los más importantes- como la llamada Generación del 45 (Domingos Carvalho da Silva, Bueno de Rivera y Péricles Eugênio da Silva Ramos, entre otros), que señalaba el abuso de algunos logros modernistas y promovía un retorno al rigor formal y la dicción noble, “poética”. El concretismo reaccionó contra lo que juzgó una “restauración parnasiano-simbolista” y planteó una radicalización del espíritu de vanguardia, dando un nuevo tratamiento al lenguaje poético y procurando su interacción con otras artes. Hubo simpatizantes y disidentes que formaron otros ismos o propusieron otros géneros: el Neoconcretismo de Ferreira Gullar, la Poesía Praxis de Mário Chamie, la poesía semiótica y la poesía proceso. La encrucijada de la participación política y la experimentación formal llevó a la formación de otras vertientes y caminos. Entre el arte comprometido de los CPCs (Centros Populares de Cultura) y la adopción del lenguaje de los medios masivos y del rock por el Tropicalismo -movimientos fundamentales en los años 60- surgió una vertiente muy interesante, ya en la década siguiente. Sus representantes radicalizaron el coloquialismo modernista, adaptándolo a los tiempos del rock, el 68, el arte pop y toda la contracultura, con la intención de unir poesía y vida. Paulo Leminski, Cacaso, Waly Salomão y Ana Cristina César reflejaron esta época en sus obras. Dos líneas fundamentales se esbozan a partir de este panorama. La primera se identifica con el legado de João Cabral de Melo Neto y el concretismo -cuidado constructivista de la forma, alejamiento de la efusión lírica, diálogo interartístico, ejercicio de la traducción como re-creación y cierta proclividad a la invención-, y la segunda está integrada por aquellos poetas que vieron con reservas el concretismo, mantuvieron una tradición más ecléctica, libre del modernismo post-heroico, cultivaron la imagen -en la estela surrealista-, defendieron la subjetividad y sostuvieron que la poesía es más que palabras.

Seminários, Semestre 2018-2

Identidade e memória na narrativa brasileira contemporânea

Dra. Ma. del Consuelo Rodríguez Muñoz

Martes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alunos de 6º e 8º semestre

O objetivo deste curso é refletir sobre obras da narrativa brasileira que tratam temas como identidade e memória partindo da análise dos narradores destes romances e seu vínculo com outros assuntos como modernidade e imigração. Os autores elegidos são escritores representativos que têm entre eles aproximações sobre a temática e construção de suas obras. O curso pretende proporcionar ao aluno algumas ferramentas para apoiar a análise destes temas e destes autores em particular.

Bibliografia obrigatória

Benjamin Walter, “O narrador. Considerações sobre a obra de Nikolai Leskov” em *Magia, técnica, arte e política*, São Paulo: Brasiliense, 1994.

_____, “El narrador” em *Para una crítica de la violencia y otros ensayos*. Madrid, Taurus, 1991. Traducción de Roberto Blatt.

http://www.catedras.fsoc.uba.ar/reale/benjamin_narrador.PDF

_____, “A imagem de Prost”, em *Magia e técnica, arte e política*, Brasiliense, 1994. Obras escolhidas, V. 1.

_____, “La imagen de Proust” em *Iluminaciones 2*, Madrid, Taurus, 1980.

Nunes Benedito, “Volta ao mito na ficção brasileira” em *A chave do poético*, São Paulo, Companhia das Letras, 2009. (Org. Victor Sales Pinheiro)

<http://www.periodicos.ufrn.br/index.php/cronos/article/view/3214/2604>

Machado de Assis Joaquim, *Esau e Jacob*

http://www.dominiopublico.gov.br/pesquisa/DetalheObraForm.do?select_action=&co_obra=2042

Nassar Raduan, *Lavoura arcaica*. São Paulo, Companhia das Letras, 1999.

<http://es.scribd.com/doc/7233416/Raduan-Nassar-Lavoura-Arcaica>

Hatoum Milton, *Dois irmãos*, São Paulo, Companhia das Letras, 2000.

Ruffatto Luiz, *Eles eram muitos cavalos*, São Paulo, Companhia das Letras, 1998. [http://baixar-download.jegueajato.com/Luiz%20Ruffatto/Eles%20eram%20muitos%20cavalos%20\(1574\)/El-es%20eram%20muitos%20cavalos%20-%20Luiz%20Ruffatto.pdf](http://baixar-download.jegueajato.com/Luiz%20Ruffatto/Eles%20eram%20muitos%20cavalos%20(1574)/El-es%20eram%20muitos%20cavalos%20-%20Luiz%20Ruffatto.pdf)

<http://es.scribd.com/doc/21839438/Eles-Eram-Muitos-Cavalos-Luiz-Ruffato#scribd>

Carvalho Bernardo, *Nove noites*, São Paulo, Companhia das Letras, 2002.

Galera Daniel, *Barba ensopada de sangue*, São Paulo, Companhia das Letras, 2012.

[http://baixar-](http://baixar-download.jegueajato.com/Daniel%20Galera/Barba%20ensopada%20de%20sangue%20(561)/Barba%20ensopada%20de%20sangue%20-%20Daniel%20Galera.pdf)

[download.jegueajato.com/Daniel%20Galera/Barba%20ensopada%20de%20sangue%20\(561\)/Barba%20ensopada%20de%20sangue%20-%20Daniel%20Galera.pdf](http://baixar-download.jegueajato.com/Daniel%20Galera/Barba%20ensopada%20de%20sangue%20(561)/Barba%20ensopada%20de%20sangue%20-%20Daniel%20Galera.pdf)

O futuro é a aurora do passado

Lic. Nuno Renca

Miércoles de 13:00 a 15:00 hrs. Grupo 0012

Recomendado para alunos de 6º e 8º semestre

Partindo da frase de Teixeira de Pascoaes que anuncia e acompanha a participação de Portugal

Seminarios, Semestre 2018-2

como país convidado da *Feria Internacional del Libro de*

Guadalajara do presente ano, este seminário visa o conhecimento de obras da literatura portuguesa contemporânea, num eixo temático que procurará ver de que forma(s) a medida do tempo e a imagem do mundo se entreluzem nos autores selecionados.

Com base numa seleção de textos poéticos, narrativos e ensaísticos e de bibliografia passiva sobre cada autor e obra, integrando aspetos essenciais da cultura portuguesa, o seminário debruçar-se-á sobre os diálogos que Teixeira de

Pascoaes, Sophia de Mello Breyner Andresen, Eduardo Lourenço, Agustina Bessa-Luís, António Lobo Antunes, Lídia Jorge e José Luís Peixoto, tomando em conta os respetivos contextos teóricos e enquadrando-os histórico-culturalmente, entretêm com o tempo.

Seminarios de Traducción

Traducción de textos literarios portugués-español: crítica de la traducción

Lic. Fátima Andreu Marín

Jueves de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

Este seminario tiene como objetivo principal continuar con la reflexión en torno a la labor del traductor literario que se ha venido realizando en semestres anteriores. Los alumnos de Letras Portuguesas en la especialidad de traducción conocerán diversos enfoques de crítica de la traducción para después aplicar sus conocimientos de manera práctica. Este semestre se estudiarán los textos teóricos de Antoine Berman y Lawrence Venuti, entre otros. En este seminario en particular nos concentraremos en la crítica de la traducción literaria enfocada a la traducción literaria. Se analizarán varios textos literarios de autores canónicos junto con sus diversas traducciones al español de manera detallada para constatar la veracidad y adecuación de dichas traducciones ya publicadas por traductores conocidos, siempre siguiendo una línea ética y con respeto hacia los trabajos analizados. El seminario se concentrará en la traducción literaria y la crítica de la traducción de textos de autores lusoparlantes del Siglo XX vertidos al español.

Traducción de Literatura Infantil y Juvenil de Países Lusófonos

Lic. Fátima Andreu Marín

Viernes 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

Este seminario tiene como objetivo principal continuar con la reflexión en torno a la labor del traductor literario que se inició en el primer semestre de traducción, así como la realización de prácticas específicas por parte de los alumnos de Letras Portuguesas en la especialización de traducción. Se propiciará un acercamiento a algunas teorías relevantes de la traducción literaria. El seminario está estructurado en sesiones teórico prácticas. Las prácticas se realizarán tanto de manera individual como en grupo para el análisis y la reflexión sobre el quehacer del traductor literario. Este semestre nos concentraremos en conocer la literatura infantil y juvenil de algunos países de lengua portuguesa y se hará un análisis minucioso de algunas obras para posteriormente traducir algunos cuentos e intentar su posible difusión en el medio editorial de nuestro país. También conoceremos textos teóricos de y acerca de Monteiro Lobato el padre de la literatura infantil en Brasil.

Seminario de Traducción en Español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Didáctica

Didáctica de portugués

Dra. Erendira Camarena Ortiz

Martes de 13:00 a 15:00 horas. Grupo 0010

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

Este seminario tiene como objetivo brindar a los estudiantes conocimientos básicos sobre la lingüística, la lingüística aplicada y la didáctica. Se abordarán los conocimientos teórico-prácticos sobre la didáctica de la lengua portuguesa, los métodos de enseñanza de lenguas, de lenguas extranjeras próximas y específicamente del portugués desde diferentes perspectivas. Esto propone estudiar y orientar los procesos de enseñanza y aprendizaje con objetivos didácticos, en los que se verá la noción de enfoque y método. Enfoque presupone teorías que parten de la lengua, de una teoría de aprendizaje y enseñanza, mientras que el método es una noción más específica y práctica sobre el procedimiento a seguir en el salón de clase. Se trabajará en el desarrollo de tareas, ejercicios y procesos de evaluación, ya sea en el salón de clases o los entornos virtuales u otros contextos en los que se construye la interacción, la comunicación y el conocimiento. Nuestro marco teórico se inscribe en la lingüística aplicada, centrado en la discusión sobre la complejidad del desarrollo de una lengua y la cultura, el papel de la interacción y la acción pedagógica. Durante el desarrollo del curso se orientará al alumno para establecer los lineamientos teórico-metodológicos para el diseño de un curso, de una secuencia y una actividad. Asimismo, revisaremos brevemente el uso de nuevas tecnologías, el planteamiento de tareas, el proceso de reflexión sobre el aprendizaje, el tratamiento de la gramática y de los niveles lingüísticos trabajados en las actividades y ejercicios. Al finalizar el curso el alumno será evaluado con base en su participación, la exposición de un tema, la observación de clases y la entrega de un proyecto de secuencias didácticas.

Bibliografía

- Akerberg, M. (2002). *Aprendizagem de uma língua próxima: português para falantes de espanhol*. Estocolmo: Universidad de Estocolmo.
- Antunes, Celso. (2010). *Língua portuguesa e didática*. São Paulo: Ed. Vozes.
- Alcaraz, E. y Martínez, A. (1997). *Diccionario de lingüística moderna*. Barcelona: Ariel.
- Antich de León, R. et al. (1987) *Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras*. Cd. Oriente. Editorial Pueblo y Educación.
- Biondo, S. (2015). *O componente cultural no ensino e aprendizagem de línguas: desenvolvimento histórico e perspectivas na contemporaneidade*. Araraquara (SP): UNESP. http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S010318132015000200361&lng=en&nm=iso#B40
- Da Silva Gomes, H. y Signoret, A. (1996). La adquisición de L2 y de LE. *Temas sobre la adquisición de una segunda lengua*. México: CELE-UNAM.
- Díaz-Barriga, F. y Hernández Rojas, G. (2010). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo*. México: Mc Graw Hill.
- Ellis. R. (1990). *Instructed Second Language Acquisition*. Oxford, UK: Ed. Basil Blackwell.
- Ellis. R. (1994). *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford, UK: Oxford University Press.
- Faria, I. et al. (1996). *Introdução a linguística geral e portuguesa*. Lisboa: Caminho.
- Gallego, A. y Filho, B. (2005). *Gramática portuguesa*. Madrid: Espas.
- Geertz, C. (2006). *La interpretación de las culturas*. Barcelona: Gedisa.
- Tavares, M. *Na ponta da língua: português intercultural para estrangeiros*. São Paulo: Conexão Brasil.
- Mateus, H. (Coord.) (2013). *O Ensino do português como língua não materna: estratégias, materiais e*

Seminarios, Semestre 2018-2

formação. Lisboa: Fundação Calouste Gulbenkian.

Mateus, H. (2014). *A língua portuguesa: teoria, aplicação e Investigação*. Lisboa: Colibri.

Nérici, I. (1990). *Metodología de la enseñanza*. México: Kapelusz.

Paes de Almeida, C. (1997). *Parametros atuais para o ensino de portugues lingua estrangeira*. Campinas: Brasil.

Prado, J., Amor, M. y Camacho, V. (2003). *Un puente entre dos culturas: aproximación a la lengua y cultura hispanolusas*. Huelva: Universidad de Huelva.

Pan, A. (1980). *A expressão oral e escrita*. Porto Alegre: Audiovisão Produções.

Saenz, R. (2009). *Introducción a la didáctica*. México: Esfinge.

Weinreich U. (1968). *Languages in Contact*. The Hague, Netherlands: Mouton.

Zambrano, A. (2015). Pedagogía y didáctica: esbozo de las diferencias, tensiones y relaciones de dos campos. *Praxis y Saber*. Vol 13 No. 7. Junio de 2016. Pp. 45-61.

<http://www.scielo.org.co/pdf/prasa/v7n13/v7n13a03.pdf>.

La expresión oral: pronunciación y prosodia en la adquisición de una segunda lengua

Lic. Christopher Morales Castro

Jueves de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0011

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

En la adquisición de una segunda lengua (L2), la comprensión de la expresión oral es un complejo proceso de interpretación del discurso que llega al aprendiz mediante la recepción de estímulos sonoros, en el que se involucran aspectos formales y funcionales de la lengua como: la decodificación del código lingüístico (en sus niveles sintáctico, semántico, fonológico); interpretación del significado según contextos de uso (pragmática); actitudes y variación dialectal, entre otros. En este proceso, la pronunciación –es decir, la adquisición del sistema fonológico de la L2– es un aspecto que no se suele trabajar sistemáticamente en el salón de clase, priorizándose otras áreas.

En el caso de la adquisición de portugués como segunda lengua por parte de hispanohablantes, la comprensión de la expresión oral puede –aparentemente– representar una tarea sencilla en contextos comunicativos simples, en virtud de la proximidad existente entre las lenguas involucradas (español y portugués). No obstante, dicha proximidad puede ser un verdadero obstáculo para la comprensión e interpretación más fina y detallada de lo que el estudiante escucha, especialmente al nivel de la adquisición de la pronunciación de la L2. En este sentido, la adquisición de la pronunciación –además de la percepción de fonemas– implica la adquisición de aspectos prosódicos también importantes para la interpretación de la expresión oral en la L2.

De esta manera, para los estudiantes de Didáctica de la Licenciatura de Lengua y Literatura Portuguesas, el presente seminario los capacitará con herramientas teóricas y metodológicas para enfrentar situaciones de enseñanza del portugués como segunda lengua dirigida a estudiantes hispanohablantes, que impliquen la comprensión de la expresión oral a nivel fonémico, de la palabra y de la frase, identificando los aspectos problemáticos más relevantes en esta área y generando actividades/materiales didácticos apropiados para su tratamiento en clase, ya sea para la comprensión o para la producción.

Seminario de Didáctica en español, Gpo. 0040 (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Estudios Culturales, Gpos. 0040 al 0043. (Ver sección de grupos para

Seminarios, Semestre 2018-2

todas las carreras)

Seminarios de Investigación y Análisis, Gpos. 0041 al 0051. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios de Lengua en español, Gpos. 0040 al 0042. (Ver sección de grupos para todas las carreras)

Seminarios para todas las carreras de Letras Modernas

*** Estos seminarios se imparten en español ***

Seminarios de Traducción

Seminario de traducción de poesía

Dr. Pedro Serrano Carreto

Martes de 14:00 a 16:00 hrs. Grupo 0040

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

En este curso vamos a trabajar la compleja y diversa realidad de la traducción de poesía. Se expondrán distintas propuestas teóricas y prácticas sobre la traducción como ejemplo de ejercicio tanto de escritura como de crítica, se estudiarán distintas formas de la traducción, y se llevarán a cabo prácticas tanto de traducción como de crítica de la traducción. Nótese por favor que este es un seminario enfocado a la traducción como creación.

El curso está diseñado para que los alumnos comprendan el fenómeno poético en la traducción, con especial énfasis en la lengua de llegada y en la creación de un poema en ella, analizando el tejido que lleva del espacio de una lengua al de la otra y de una tradición a otra.

Al terminar el curso los estudiantes habrán obtenido una noción cabal del hecho de la traducción, tendrán conocimiento de las principales posiciones críticas con respecto a ella y se habrán ejercitado tanto en su acción como en su análisis, exposición y crítica.

Seminarios de Didáctica

Programa de Didáctica de las lenguas y las culturas II

Mtra. Adriana Tovar Torales

Martes de 13:00 a 15:00 Grupo 0040

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

El seminario de didáctica de las lenguas y las culturas II pretende proporcionar a los alumnos-profesores los conocimientos necesarios para poder desempeñarse como profesores de lenguas y culturas extranjeras en los niveles medio superior y superior. El seminario promueve la adquisición del conocimiento y habilidades necesarias para el desempeño profesional en este ámbito, así como la aplicación y el desarrollo de los elementos antes mencionados en las micro-lecciones que se realizarán durante el transcurso del semestre.

Objetivos generales

-El estudiante conocerá, reflexionará y analizará los agentes y los elementos que intervienen en el proceso de enseñanza - aprendizaje de una lengua extranjera.-El estudiante adquirirá gradualmente los conocimientos didácticos y procedimentales necesarios en la práctica didáctica y los aplicará en micro-lecciones.

-El estudiante desarrollará la capacidad de tomar decisiones de manera autónoma ante los problemas que surjan en el proceso de enseñanza - aprendizaje.

Seminarios, Semestre 2018-2

Objetivos específicos

El enfoque del curso es teórico-práctico y se espera amplia participación por parte de los alumnos-profesores. El objetivo final del curso es adquirir una base común de conocimientos en didáctica para identificar elementos como la estructura y la interacción en clase, la función del profesor, la del alumno y la motivación en el salón de clase por mencionar algunos ejemplos.

Adicionalmente se analizará que es una unidad didáctica y cuáles son las fases que la componen para poder identificar como trabajar con ellas en el salón de clase. Posteriormente se analizarán las fases que componen una actividad completa con objetivos específicos para poder aprender a construir unidades con objetivos claros y las pondremos en práctica.

Paralelamente se realizarán 3 observaciones de clases en lengua extranjera para poder contrastar las situaciones didácticas reales con nuestra praxis en clase.

Finalmente y para poder contextualizar nuestra práctica didáctica, tomaremos como base los estudios en micro enseñanza ya trabajados el semestre pasado.

Bibliografía

Montenegro Aldana, Ignacio Abdón, (2003), *Aprendizaje y desarrollo de competencias*, Cooperativa Editorial Magisterio, Bogotá.

Balboni, Paolo E. (2000), *Tecniche didattiche per l'educazione linguistica*. UTET, Torino.

Cortes, Maximiano (2000), *Guía para el profesor de idiomas*. Didáctica del español y segundas lenguas. Octaedro, España.

Derosas M., Torresan P. (2011) *Didáctica de las lenguas culturas. Nuevas perspectivas*. Editorial SB, Buenos Aires.

Lasagabaster, David, Sierra, Juan Manuel (eds.), (2004), *La observación como instrumento para la mejora de la enseñanza aprendizaje de lenguas*. ICE, Barcelona.

Mezzadri, Marco (2003), *I ferri del mestiere*. Biblioteca italiana di glottodidattica, Edizioni Guerra-Soleil. Perugia.

Richards, Jack C., Rodgers, Theodore S., (1998), *Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas*. Cambridge University Press, Madrid

Richards, Jack C., Rodgers, Theodore S., (2002), *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*, Cambridge University Press, Madrid.

Otros textos y páginas web de referencia podrían ser mencionados a lo largo del semestre.

Seminarios de Estudios Culturales

Literatura y arte

Dra. Ana Ma. Cortés Nava

Viernes de 12:00 a 14:00 hrs. Grupo 0040

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

Este seminario busca brindar al alumnado un acercamiento con la vida cultural y artística de la Baja Edad Media y su tránsito hacia el Renacimiento. Por ello este Seminario está dedicado a revisar y analizar el quehacer intelectual y plástico de los estilos Románico y Gótico en Europa Occidental. Después de hacer una breve introducción de la *Renovatio Imperii* Carolingia con sus aportaciones culturales, se abordará las propuestas plásticas surgidas en el seno de la iglesia cristiana medieval de las órdenes monásticas benedictinas de Cluny y la Cîteaux. Asimismo se dará una mirada a los Cantares de Gesta, la Épica Caballeresca y el Amor Cortés. En consonancia se examinará la arquitectura de la Ruta a Santiago con sus características

Seminarios, Semestre 2018-2

proteccionistas para el peregrinaje. Lo siguiente será estudiar la cultura universitaria temprana con la fundación de los grandes centros de enseñanza burguesa y su sistema de enseñanza anclada a la Escolástica. Se leerán los conocidos *carmine* haciendo énfasis en los *Carmina Burana* y los cantos goliardos. Se revisarán las obras de las primeras autoras medievales como Hildegarde von Bingen, Christina de Pisán y Juliana de Norwich. A continuación se hará una revisión del Arte Gótico, en sus tres etapas de desarrollo. Por último se analizarán tres obras de distintos tipos que son transitorias del bajo medioevo al Renacimiento italiano del *Quattrocento*. La Divina Comedia de Dante Alighieri en el contexto del Cisma del siglo XIV, el libro de Horas *Trés Riches Heures*, de Jean Duq de Berry como ejemplo de un texto iluminado y los Tapices del Unicornio conservados en Francia y los Estados Unidos.

Historia y crítica del cine italiano

Dra. Raffaella de Antonellis

Viernes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0041

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

El curso pretende hacer una panorámica sobre la historia del cine italiano desde los orígenes hasta nuestros días. En el primer semestre se analizó el cine desde el mudo hasta los años 60 y en este segundo semestre se continuará hasta llegar a nuestros días. Por cada década se identificaron el contexto histórico-social y las características de la producción y de la fruición de la época antes de pasar al análisis de específicos autores, actores o géneros e instituciones. El curso se propone también proveer a los estudiantes de nociones de lenguaje cinematográfico con la finalidad de hacerlos lo más posible autónomos en el análisis de las películas.

Los estudios culturales en el Reino Unido, Estados Unidos y Latinoamérica

Dra. Ainhoa Vásquez Mejías

Martes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0042

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

A mediados de los años 60, Richard Hoggart y Stuart Hall fundan en Birmingham el *Centre of Contemporary Cultural Studies* con el fin de desarrollar una metodología de análisis teórico riguroso para el estudio de la cultura y sus producciones de sentido en la sociedad. En la década de los setenta, la influencia de este grupo alcanzaría las investigaciones de la academia estadounidense, conformando una nueva corriente crítica culturalista que, pronto, llegaría también a América Latina fijando características, definiciones y problemáticas propias.

El objetivo de este curso es conocer, mediante un recorrido diacrónico, los principales textos y autores que han conformado las tres escuelas principales de estudios culturales en estos cincuenta años, reconocer sus similitudes y diferencias a la luz de su desarrollo socio-histórico, así como reflexionar sobre la pertinencia de esta escuela en la sociedad y la academia contemporánea.

Filosofía y literatura

Mtro. Rogelio Laguna

Viernes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0043

Recomendado para alumnos de 6º y 8º semestre

Esta materia establece una reflexión en el entrecruce entre filosofía y literatura, partiendo del hecho de que el acercamiento entre ambas disciplinas ha sido recurrente en la historia de la cultura

Seminarios, Semestre 2018-2

y del pensamiento. A partir de una selección de textos de autores del siglo XX los estudiantes se ejercitarán en la identificación y discusión de las ideas filosóficas presentes en textos literarios, por ejemplo, la construcción de la subjetividad, la corporalidad, el deseo, el nihilismo, la palabra y el silencio. El objetivo final es lograr la comprensión de diversos textos literarios en sus dimensiones filosóficas de manera que los estudiantes puedan recurrir a ellos para el desarrollo de estudios culturales profundos que incluyan la comprensión de las mentalidades y el mundo conceptual que subyacen a las sociedades. La revisión de las obras, elegidas según los intereses de los participantes, se realizará principalmente partir de categorías provenientes de las obras de F. Nietzsche, María Zambrano, Eduardo Nicol, Luis Villoro y Milan Kundera, identificando las discusiones filosóficas más relevantes.

Seminarios de Investigación y Análisis

Literatura y Artes II

Dra. Susana Gonzáles Aktories

Jueves de 9:00 a 11:00 Grupo 0040

Recomendada para alumnos de 6° y 8° semestre

Se iniciará con un breve repaso de los preceptos de la comparatística, en particular en lo que se refiere al estudio de la literatura y otras artes. Se retomarán temas como la intermedialidad, la traducción interartística, la adaptación y la tematología, para profundizar en las herramientas de análisis comparativo. Se ofrecerán además otros marcos conceptuales desde los cuales es posible abordar la relación entre artes, y en los cuales se profundizará para reconocer las estrategias de análisis que se abren a la investigación. Se pondrá especial énfasis en la materialidad escrita, sonora y visual, por lo que se tomarán ejemplos de las poéticas visuales (importancia de la puesta en página) y desde los estudios de oralidad y de la voz.

Teoría y crítica literaria

Dr. Andreas Ilg

Lunes de 10:00 a 12:00 hrs. Grupo 0041

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

También en la segunda parte del seminario, parte que corresponde al semestre 2018-2 las lecturas teóricas forman parte de la teoría y crítica literarias y de la filosofía, poniéndolas en práctica con la revisión y discusión de textos literarios.

Los teóricos serán (en orden de lectura de sus obras) Umberto Eco, Jonathan Culler, Mijaíl Bajtín, Roland Barthes, John H. Miller y Jacques Derrida. Los temas teóricos a tratar pueden ubicarse *grosso modo* en los campos de la Hermenéutica, la Semiología y la Deconstrucción.

Los textos literarios serán cuentos de Fiódor Dostoievski, Franz Kafka y, con especial énfasis “La muerte y la brújula” de Jorge Luis Borges.

Panorama de la Teoría Literaria II

Lic. Marianela Santoveña

Viernes 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0042

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

Seminarios, Semestre 2018-2

En este curso revisaremos fragmentos de textos teóricos que nos permitan construir un panorama de lo sucedido en el ámbito de la teoría literaria durante la segunda mitad del siglo XX. Comenzaremos por plantear los problemas que se abren a finales de la década de 1960 con la relación de herencia y crítica que se establece entre el estructuralismo y la deconstrucción (Claude Levi-Strauss / Jacques Derrida). Después revisaremos las propuestas hermenéuticas que entran en diálogo con la narratología (Paul Ricoeur). Durante el resto del semestre nos dedicaremos a formas muy puntuales de teoría que se alimentan de estas dos vertientes: postcolonialismo, feminismo, psicoanálisis, historicismo y estudios (trans e inter) culturales.

Una revisión exhaustiva de la teoría producida en los últimos cincuenta años es imposible. Por ello, la intención del seminario es que los estudiantes sean capaces de abordar directamente textos teóricos, de comprender su lenguaje, explicarlos, plantearles preguntas y críticas, entender sus justificaciones, así como comprender que el desarrollo de la teoría literaria está estrechamente ligado a las formas de creación, circulación y revisión de los textos propiamente literarios.

Introducción a la teoría y crítica literaria: estructuralistas y postestructuralistas II

Dra. Susana Gonzáles Aktories

Martes de 11:00 a 13:00 hrs. Grupo 0043

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

Se abordarán las principales propuestas teóricas que se enmarcan dentro del postestructuralismo. Se retomarán para ello antecedentes del estructuralismo y los principales debates en torno a la llamada *Nouvelle critique*, procurando ofrecer un panorama del pensamiento crítico de la época. Se discutirá la pertinencia y actualidad que tienen dichas teorías para el análisis literario y cultural. En el curso se combinará la lectura y discusión de textos críticos con ejercicios de aplicación.

Metodología de la crítica: duelo y memoria

Lic. Marianela Rodríguez Santoveña

Lunes 15:00 a 17:00 hrs. Gpo. 0044

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

A partir de la década de los ochenta el tema de la memoria afloró de nuevo en los estudios sociales y humanísticos. La memoria de la que se habla es, en la inmensa mayoría de los casos, memoria de acontecimientos traumáticos, ya sea en el nivel personal o bien en el colectivo. En este curso perseguimos un doble objetivo. Por una parte, atender a ese resurgimiento y revisar categorías fundamentales que vinculan la memoria con el duelo en la literatura. Por otra parte, revisar algunos textos anteriores a dicho resurgimiento que permiten encontrar no sólo bases para pensar este fenómeno en la literatura, sino incluso nuevas vías.

A lo largo del semestre trabajaremos con fragmentos de obras teóricas, fragmentos de obras clásicas relativas al duelo y la memoria, y ejemplos literarios diversos que nos permitan entender cómo se conforma el pensamiento sobre el duelo y la memoria y cómo éste se reconstituye en la literatura.

Junto con cada uno de los textos teóricos realizaremos ejercicios que tendrán como finalidad aprender a plantear preguntas teóricas y considerar cómo dichas preguntas cambian nuestro acercamiento a las literaturas de duelo y memoria.

Seminarios, Semestre 2018-2

Literatura, acción cultural, comunidad

Dr. Eugenio Santangelo

Miércoles de 18:00 a 20:00. Grupo 0045

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

En este seminario intentaremos pensar las relaciones entre literatura, acciones culturales y procesos comunitarios en la actualidad. Problematizaremos la noción de “común” y sus prácticas, concentrándonos en la experiencia histórico-lingüística de la literatura en tiempos de globalización neoliberal. Se pensarán en conjunto diferentes estrategias para observar, leer, acompañar y, quizás, cuidar la palabra, la imagen, los cuerpos y la muerte, en un mundo que hizo de la guerra su “condición de existencia” (Segato). De tal manera, construiremos algunos recorridos alrededor de cuestiones cruciales, tales como: políticas de exclusión y explotación, desaparición, migración, feminicidio. Nos acercaremos a teorías de la literatura y del arte, a experiencias de talleres colectivos, performances y escrituras que hacen del dolor un punto de partida para re-imaginar lo común, para retejer lazos, reimaginar lenguajes y resistir el despojo generalizado al que estamos expuestos. El seminario se conducirá de manera dialógica y participativa, por lo cual la asistencia se considera esencial. El programa completo se puede consultar en la siguiente liga:

http://servicios.galileo.filos.unam.mx/uploads/temarios/2018214/1769-0045-Eugenio-Programa_Literatura_accion_cultural_comunidad.pdf>

Teoría de la Literatura VI

Dra. Gabriela García Hubard

Miércoles 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0046

Recomendado para alumnos de 8° semestre

Iniciaremos con una reflexión para diferenciar las Teorías Literarias de las Teorías (en un sentido más amplio). A partir de esta distinción el alumno se familiarizará con algunas de las nociones del llamado postestructuralismo; este semestre abordaremos principalmente las obras de Barthes y Derrida así como una pequeña introducción al pensamiento de Deleuze. Para esto leeremos textos teóricos para que los estudiantes adquieran las herramientas conceptuales y críticas necesarias que los conducirán a reflexionar sistemáticamente sobre el fenómeno literario y cultural en general.

Literatura, historia, política. Una introducción histórica a algunas teorías marxistas sobre la literatura

Mtro. Carlos Iván Ligan Pérez

Viernes de 17:00 a 19:00 hrs. Grupo 0047

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

Este seminario persigue dotar a los estudiantes del Colegio de Letras Modernas de un sólido panorama general sobre algunos de los debates en torno a la literatura al interior de la tradición marxista. Para ello, se estudiará la relevancia artística, histórica y política del quehacer literario para comprender, críticamente, las cambiantes condiciones históricas del capitalismo a lo largo de los siglos XIX, XX y XXI.

Seminarios, Semestre 2018-2

Literatura comparada y World Literature

Dr. Eugenio Santangelo

Martes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0048

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

Este seminario está concebido como una introducción a algunos problemas de la literatura comparada. Nos concentraremos en el debate actual acerca de la *World Literature*, para estudiar las relaciones (a veces conflictivas) entre literatura comparada, estudios poscoloniales y subalternos y traductología. Asimismo, dedicaremos algunas sesiones a ejercicios prácticos mediante el análisis de textos narrativos contemporáneos. Se revisarán las lecturas de manera dialógica, por lo cual la participación de las y los alumnos se considera esencial. El programa completo se puede consultar en la siguiente liga:

http://servicios.galileo.filos.unam.mx/uploads/temarios/2018214/1769-0048-Eugenio-Programa_Comp_Lit_y_WL_20182.pdf

Mtro. Edward Bush Malabehar

Jueves de 14:00 a 16:00 hrs. Grupo 0049

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

Locura y literatura: seminario sobre Michel Foucault

Mtra. Dolores Horner Botaya

Miércoles de 16:00 a 18:00 hrs. Grupo 0050

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

La importancia de Michel Foucault (1926-1984) como figura capital del postestructuralismo y su influencia en los estudios literarios son innegables. La propuesta consiste en estudiar los textos del teórico francés con respecto a la locura y los personajes marginales, relacionándolos con obras literarias específicas. ¿Cómo dialoga la literatura con el concepto de locura que existe en una época determinada, y cómo lo transgrede? ¿Qué ocurre cuando la llamada “condición femenina” y el retrato de la locura se intersectan dentro de una obra literaria? Al estudiar obras de narrativa escritas por mujeres, se pretende discutir si el componente autorial goza de importancia para la obra, y si las condiciones sociales que permean al discurso son importantes para su interpretación dentro de un contexto específico. Se busca familiarizar a los alumnos con aspectos puntuales de la obra de Foucault, así como dotarlos de un marco teórico que pueda servirles para posteriores investigaciones.

Teoría Psicoanalítica para Análisis Literario

Mtro. Andrés Ezequiel Millán Calhoun

Lunes de 15:00 a 17:00 hrs. Grupo 0051

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

Es común, cuando se piensa en teoría psicoanalítica, pensar en un aparato teórico del siglo XIX que se traga tal o cual texto u objeto estético solamente para hacerlo pasar por una serie de conceptos como “falo”, “castración”, o “complejo de Edipo”. Este aparato escupe una supuesta interpretación literaria –una especie de recibo de supermercado, firmado por Sigmund Freud – que al final no es más que el mismo molde genérico e infinitamente reproducible que la máquina psicoanalítica tomó como punto de partida. Y sin embargo, también sucede que el movimiento teórico que inició Freud ha sido extraordinariamente generativo – no como dogma, sino como

Seminarios, Semestre 2018-2

una provocación, ofreciendo un acervo de herramientas teóricas a feministas y teoristas del afecto, filósofos hermenéuticos y materialistas, luminarios de la teoría *queer* y de la teoría postcolonial, así como a críticos literarios y culturales de diversas posturas. La teoría psicoanalítica, entendida así en un sentido amplio, no es tanto dogma como es un experimento filosófico y un estilo de pensar. Conceptualiza un sujeto que se construye a partir de la ambivalencia y el exceso; se imagina la normatividad como algo que se configura lentamente y a gran costo; trata de teorizar el peso de lo simbólico en la vida de organismos biológicos; insiste que hay una manera distintivamente psicoanalítica de leer gestos, situaciones, textos e interpretaciones; e insiste en cuestionar nuestras maneras cotidianas de pensar sobre la sexualidad, el deseo, el placer y el lenguaje.

Así pues, este curso busca proporcionarles a los alumnos una base conceptual que les permita moverse a través de uno de los paradigmas más sofisticados que tiene la crítica literaria contemporánea. Más allá de memorizar nombres y conceptos, se espera que los alumnos logren cultivar estilos de atención que los orienten hacia lo que es complicado, irresuelto o indigerible dentro de la armadura psicoanalítica. Queremos enfocarnos sobre los problemas más que sobre las soluciones, sobre lo dinámico y generativo más que sobre lo dogmático y lo estático. Para ello, nos pasaremos ocho semanas leyendo textos fundamentales de Sigmund Freud -- secciones de la *Interpretación de los sueños*; *Tres ensayos de teoría sexual*; *Acerca del narcisismo*; secciones de *Tótem y Tabú*; *Más allá del principio del placer*; *Duelo y melancolía*; y *El Yo y el Ello*. Las últimas cinco semanas se enfocarán a extensiones y problemas del esquema freudiano: leeremos a Jacques Lacan y Slavoj Žižek sobre fantasía, ideología y la presión de lo real; a Melanie Klein sobre ambivalencia; a Donald Winnicott sobre la relación entre juego y la realidad; a Leo Bersani y Jacqueline Rose sobre la vida *queer*; y a Eve Sedgwick y Lauren Berlant sobre optimismo y reparación. A lo largo del curso, también trabajaremos diversos objetos estéticos y literarios, buscando maneras de desplazarnos de la teoría al análisis crítico.

Seminarios de Lengua

Lingüística general

Mtro. Diego Armando Rodríguez

Viernes de 14:00 a 16:00 hrs. Grupo 0040

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

El presente curso aborda dos aspectos lingüísticos: el primero, más teórico, consiste en la revisión bibliográfica y discusión en torno a distintas preguntas sobre la facultad del lenguaje y el uso social de la lengua: ¿existe alguna relación entre la lengua que hablamos y nuestra manera de pensar?, ¿de qué manera la lengua refleja nuestra cultura?, etc. En específico, durante este semestre se tratan dos temas polémicos: la percepción del color y la expresión lingüística, y la necesidad o no de marcar el género femenino en algunos sustantivos, pronombres y otras formas gramaticales, con la finalidad de integrar lingüísticamente el rol femenino en la sociedad. Es menester precisar que las lecturas que abordan este último tema lo hacen desde una perspectiva mayormente lingüística, aunque evidentemente es necesario tratar temas sociales relacionados. De manera paralela, en este seminario se aborda un nivel específico del lenguaje enfocado en aplicaciones prácticas: la sintaxis, la cual rige las leyes con que se deben combinar las frases de una lengua para formar oraciones. La intención de analizar desde una perspectiva práctica este nivel es profundizar y clarificar algunas estructuras lingüísticas que resultan problemáticas, como el uso de las preposiciones o el régimen verbal. Particularmente, hay dos

Seminarios, Semestre 2018-2

fenómenos de difícil manejo para los hablantes, que aquí se abordan: por un lado, el queísmo y el dequeísmo, y, por el otro, el uso no canónico de los pronombres en estructuras relativas. Estos ejercicios podrían resultar útiles para aquellos estudiantes que se enfoquen en la traducción. Cabe mencionar que este curso es una continuación del seminario “Introducción a la lingüística”, en el que se trataron los conceptos básicos de esta ciencia, las características del lenguaje humano, del signo lingüístico y de las lenguas del mundo, entre otros temas. A pesar de que el curso constituye una unidad en sí mismo, es recomendable que los estudiantes hayan tomado el seminario anterior o algún otro curso de iniciación lingüística, sobre todo para el análisis sintáctico.

Fonética articulatoria

Lic. Raúl del Moral

Lunes de 10:00 a 12:00 hrs. Grupo 0041

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

El objetivo primordial del taller de Fonética Articulatoria es el de practicar el reconocimiento y la producción de cualquier sonido emitido por el aparato fonador humano. Esta asignatura consiste en unas tres sesiones de conocimiento de los criterios para la descripción de los segmentos fónicos, así como de los suprasegmentales (acento, sílaba, tono y entonación) y del alfabeto fonético americano. A partir de la cuarta o quinta sesión, nos concentramos en la práctica continua con distintas lenguas de una gran variedad de familias lingüísticas del mundo.

Lingüística

Lic. Raúl del Moral

Lunes de 12:00 a 14:00 hrs. Grupo 0042

Recomendado para alumnos de 6° y 8° semestre

El seminario de Lingüística para el área de traducción consiste en conocer, en primer lugar, la naturaleza del lenguaje concebido por la lingüística. En segundo lugar, y principalmente, el análisis de los problemas que presenta la traducción en cada uno de los niveles de la lengua y en diferentes aspectos de aproximación a ella. Para cada sesión, habrá una lectura previa que se discute en el seminario. Recomiendo esta asignatura para el cuarto o quinto semestre de la carrera

